

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Doel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C./San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º-7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

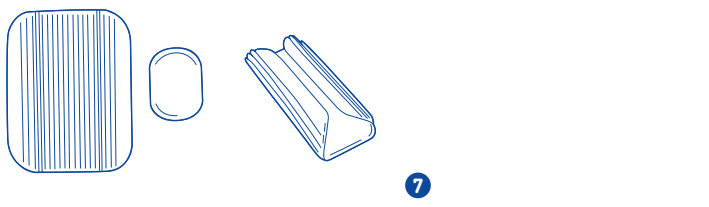
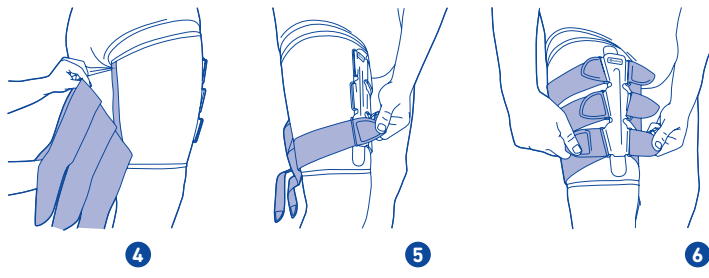
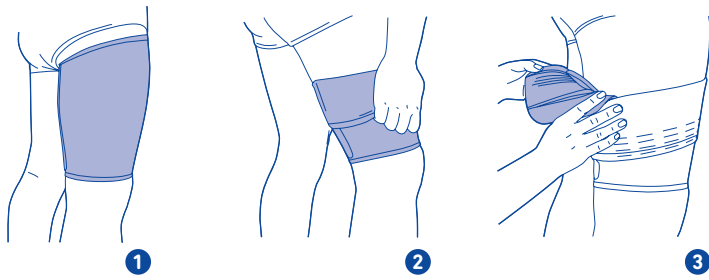


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-4499
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



MyoTrain®

Oberschenkelbandage
Thigh support
Bandage de cuisse
Tutore per la coscia
Vendaje para el muslo



de deutsch

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

MyoTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage mit einstellbarer Kompression zur Behandlung von Muskelverletzungen des Oberschenkels.

Indikationen

- Muskelverhärtung
- Muskelerregung
- Muskelprellung (sogenannter Pferdekuss)
- Muskelfaserriss
- Muskelfaserbündelriss, bspw. der rückseitigen Oberschenkelmuskulatur (Hamstrings)
- Verletzung der Fascia lata
- Posttraumatische, postoperative Reizzustände
- Prävention / Rezidivprophylaxe

⚠️ Anwendungsrisiken

- Das Produkt ist zur unmittelbaren Versorgung und zur Prophylaxe von Folgeverletzungen für den Patienten vorgesehen.
- Wurde Ihnen die MyoTrain verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie auch darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die MyoTrain zeitgleich genutzt werden kann.
- Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der MyoTrain erhalten haben, sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produkts können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Die Bandage entfaltet ihre Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die Bandage während längerer Ruhepausen ab – z. B. Schlafen, langes Sitzen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen. In solchen Fällen lockern Sie bitte die Gurte bzw. den Verschluss einwenig und lassen ggf. die korrekte Passform und Größe der Orthese überprüfen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der MyoTrain außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahr-

zeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.

⚠️ Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien); dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
 - venöse Insuffizienz, insbesondere bei Varicosis (sog. Krampfadern)
 - Empfindungsstörungen des Beins auf Grund neurologischer Veränderungen
 - Durchblutungsstörungen des Beines (z. B. Diabetes mellitus)
 - Lymphabschlußstörungen und unklare Weichteilschwellungen

Anwendungshinweise

Anlegen

- 1 Legen Sie die MyoTrain im Stehen, bei entspanntem Bein und leichter Kniebeuge an. Ziehen Sie die Bandage an, indem der hintere Velourstreifen (außen) mittig über dem verletzten Muskelbereich positioniert wird. Der gesamte Verletzungsbereich muss dabei von der Bandage abgedeckt sein.
 - 2 Rollen Sie nun den oberen Rand der Bandage ca. zwei Drittel zurück – nach distal (unten).
 - 3 Legen Sie die große Pelotte (Funktionspelotte) an die betroffene Stelle des Oberschenkels. Zur Druckerhöhung kann die kleinere Pelotte (Akutpelotte) optional eingesetzt werden.
- Danach rollen Sie die Bandage wieder zurück nach oben. Achten Sie dabei auf einen möglichst faltenfreien Sitz.
- 4 Bringen Sie die Klettbänder gerade auf dem hinteren Velourstreifen an. Dabei müssen die Gurte von hinten unten nach vorne oben geführt sein. Die kurzen Gurte befinden sich unten, die langen oben.
 - 5 Auf den vorderen Velourstreifen ist das Gegenzugsystem (Ringösen) aufzulegen. Dabei ist darauf zu achten, dass die Gurte glatt durch die Ösen geführt werden. 6 Mit dem unteren Gurtpaar beginnend den jeweils inneren und äußeren Gurt gleichzeitig festziehen und ankletten. Der Bandagen- und Gurtdruck ist bei gebeugtem Knie so leicht einzustellen, dass der Patient zwar Kompressionsdruck, aber keinen Schmerz verspürt.

Ist die Grundeinstellung wie oben beschrieben einmal korrekt erfolgt, ist ein leichtes An- und Ablegen der Bandage durch alleiniges Öffnen und Schließen der Gurte möglich. Dabei ist darauf zu achten, dass die Grundpositionierung für den Verlauf der Gurte nicht verändert wird.

Verwendung der Pelotten

Die nachfolgenden Punkte zeigen Ihnen die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten der einzulegenden Pelotten, je nach Stadium der Behandlung:

1. Unmittelbar nach der Verletzung: Legen Sie die kleine Akutpelotte direkt auf die verletzte Stelle. Darüber legen Sie dann die größere Funktionspelotte. Beide Pelotten



30°C / 86°F

(de) deutsch.....3	(sv) svenska..... 14	(hu) magyar..... 25	(et) eesti..... 36
(en) english.....4	(no) norsk..... 15	(hr) hrvatski..... 26	(lv) latviešu..... 37
(fr) français.....6	(fi) suomi..... 17	(sr) srpski..... 28	(lt) lietuvių..... 39
(nl) nederlands.....7	(da) dansk..... 18	(sl) slovenski..... 29	(uk) українська.... 40
(it) italiano.....9	(pl) polski..... 22	(ro) romanian..... 31	(ja) 日本語..... 42
(es) español..... 11	(cs) česky..... 22	(tr) türkçe..... 32	(ar) عربي..... 44
(pt) português.... 12	(sk) slovensky.... 23	(ru) русский..... 34	(zh) 中文..... 46

können vorgekühlt werden. Nach etwa 24 Stunden ist die erhöhte Kompression durch die Akutpelotte nicht mehr erforderlich.

- In der Folgezeit:
Die größere Funktionspelotte kann weitergetragen werden, insbesondere bei Wiederaufnahme des Trainings. 7 Je nach Bedarf können Sie die Seitenflügel der Funktionspelotte an beiden Seiten einschlagen.
- Langfristig:
Zur Prävention bei sportlichen Belastungen kann die MyoTrain ohne Pelotten getragen werden.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die Bandage nie direkter Hitze aus (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw). Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der Bandage beeinträchtigen

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähkett. Es befindet sich am oberen Rand der Bandage.

Wir empfehlen MyoTrain bei 30 °C Handwäsche separat mit einem Flüssigwaschmittel (kein Vollwaschmittel) zu waschen. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

- Entfernen Sie die Gurtkomponenten vom Gestrick und reinigen Sie die Bandage einzeln.
- Gurtkomponenten und Pelotten können ebenfalls bei Bedarf einzeln per Handwäsche gereinigt werden.
- MyoTrain ist nicht trocknergeeignet.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Hinweis: Nur gereinigte Ware wird bearbeitet.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der MyoTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / der deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Eisen mit Polyamid (Fe mit PA), Elastodien (ED), Polyurethan (PUR), Silikon (SI), Viskose (CV), Polyester (PES)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2023-12

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

MyoTrain is a medical device. It is a support with adjustable compression for the treatment of thigh muscle injuries.


Indications

- Muscle hardening
- Muscle strains
- Muscle bruising (thigh knock)
- Muscle fiber tears
- Tears in bundles of muscle fiber, for example the rear thigh muscles (hamstrings)
- Injuries to the fascia lata
- Post-traumatic, post-operative irritation
- Prevention / recurrence prevention

Risks of using this product

- MyoTrain should only be worn in accordance with the instructions con-tained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the MyoTrain. They will also inform you whether the MyoTrain can be used simultaneously with other products, and if so, which ones.
- Please note all the information you received with the MyoTrain as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- The effects of this support are felt primarily during physical activity. Take the support off during extended rest phases – e.g. sleeping and long periods of sitting down.

- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves. In such cases, please loosen the straps or the fastening slightly and have the correct fit and size of the orthosis checked if necessary.
- If you experience any unusual changes connected to your use of the MyoTrain – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a medical professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the specialist retailer can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries to the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up
- Venous insufficiency, particularly with varicose veins
- Impaired sensation in the leg due to neurological abnormalities
- Impaired circulation in the leg (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymphatic drainage and soft tissue swelling of unknown origin

Application instructions

Putting on the orthosis

- Put on the MyoTrain standing up, with a relaxed leg, and a slight bend in your knee. Put the support on, making sure that the rear Velcro straps (outer) are positioned in the middle of the injured muscle area. The entire injured area must be covered by the support.
- Now roll the upper edge of the support distally (downward) approx. two thirds of its length.
- Place the large pad (functional pad) on the affected area of the thigh. The smaller pad (acute pad) can be inserted if you would like to increase the pressure. Next, roll the support back up again, making sure that there are as few creases as possible.
- Attach the Velcro straps to the Velcro strip on the back. The straps must be guided from bottom of the rear to the top of the front. The short straps are at the bottom and the long ones at the top.
- The tensioning system (eyelets) is to be attached to the Velcro straps at the front. It is important to ensure that the straps are guided smoothly through the eyelets.
- Starting with the lower pair of straps, tighten and fasten the inner and outer straps at the same time. The pressure of the support and the straps should be gently adjusted when they knee is bent so that the patient feels the regulated compression but this is not painful.

Once the basic fitting has been performed correctly as described above, the support can subsequently be fitted and removed easily simply by opening and closing the straps. Be careful to ensure that the basic positioning for the course of the straps is not modified.

Use of the pad

The following sketches show you the various options for inserting the cushions depending on the stage of treatment:

- Immediately after the injury:
Locate the acute pad directly over the injured site. Position the functional pad on top of the acute pad. Both pads can be pre-cooled. The acute pad can be removed after approx. 24 hours (Fig.3). After this time the increased compression produced by the acute pad is no longer required.
- Subsequently:
You can continue to wear the larger functional pad, particularly when resuming training. 7 You can attach the side wings of the functional pad to both sides as required.
- MyoTrain can be worn without pads.

Cleaning instructions

Note: Never expose the support to direct heat (e.g. heaters, sunlight, leaving in your car, etc.) This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the support

Please refer to the care instructions on the sewn-in label. This can be found on the upper edge of the support.

We recommend hand-washing the MyoTrain separately at 30 °C with a liquid detergent (not a heavy-duty detergent). Please note the following:

- Remove the strap components from the fabric and wash the support on its own.
- The strap components and pads can also be washed on their own by hand as required.
- MyoTrain is not suitable for tumble drying.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

Note: Only clean goods are handled.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the MyoTrain have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online

version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).
If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Polyamide (PA), Iron with polyamide (Fe with PA), Elastodiène (ED), Polyurethane (PUR), Silicone (SI), Viscose (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2023-12

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

MyoTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage avec compression réglable destiné au traitement des traumatismes musculaires de la cuisse.

Indications


- Contracture musculaire
- Élongation musculaire
- Contusion musculaire
- Déchirure musculaire (également appelée claquage)
- Déchirure d'un faisceau entier de fibres musculaires, par exemple des muscles à l'arrière de la cuisse (muscles ischio-jambiers)
- Lésion du fascia lata
- États inflammatoires post-traumatiques / post-opérateurs
- Prévention / prophylaxie des récidives

Risques d'utilisation

- MyoTrain doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Si l'orthèse MyoTrain vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera également si MyoTrain peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels.
- Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de MyoTrain ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des

dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.

- L'orthèse agit surtout au cours des activités physiques. Retirez l'orthèse pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. Dans de tels cas, veuillez desserrer légèrement les sangles ou la fermeture et faites vérifier, le cas échéant, que l'ajustement et la taille de l'orthèse sont corrects.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de MyoTrain (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.
- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le professionnel formé. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations ; il en va de même en cas de cicatrices avec gonflement, de rougeur et d'hyperthermie
- Insuffisance veineuse, en particulier en cas de maladies variqueuses (ce que l'on appelle les varices)
- Troubles de la sensibilité au niveau de la jambe en raison d'altérations neurologiques
- Troubles circulatoires de la jambe (par exemple, diabète sucré)
- Troubles du système lymphatique et tuméfactions des tissus mous inexpliqués

Conseils d'utilisation

Mise en place

1 Mettez votre MyoTrain en position debout, la jambe devant être décontractée et le genou légèrement fléchi.

Placez l'orthèse de sorte que le velcro arrière (extérieur) soit centré sur la zone du muscle affectée. L'orthèse doit donc recouvrir l'intégralité de la zone blessée.

2 Retournez maintenant en enroulant le bord supérieur de l'orthèse d'environ deux tiers, vers le côté distal (vers le bas).

3 Placez la grande pelote (pelote fonctionnelle) sur la zone concernée de la cuisse. En vue d'augmenter la pression, la pelote plus petite (pelote d'urgence) peut éventuellement être utilisée. Ensuite, remettez

l'orthèse comme auparavant (en la remontant). Veillez à ne pas faire de plis.

4 Fixez les bandes auto-agrippantes, sans qu'elles se courbent, sur le velcro arrière. Pour ce faire, les sangles doivent être conduites du bas de la partie arrière au haut de la partie avant. Les sangles courtes se trouvent en bas et les longues, en haut.

5 Le système de contre-traction (œillets) doit être posé sur le velcro avant. Il faut dans ce cas faire bien attention à ce que les sangles soient guidées bien à plat à travers les œillets. 6 En commençant par la paire de sangles inférieure, serrez et fixez la sangle intérieure et la sangle extérieure simultanément. Le genou fléchi, réglez la pression de l'orthèse et des sangles de sorte que le patient note bien une pression de contention, mais aucune douleur.

Si la mise en place initiale a été correctement effectuée, en suivant les indications ci-dessus, le port et le retrait du bandage ne nécessitent que l'ouverture et la fermeture des sangles. A ce niveau, il faut veiller à ce que le positionnement initial des sangles ne soit pas modifié.

Utilisation de la pelote

Les croquis suivants vous montrent les différentes possibilités d'utilisation des coussins selon le stade de la pathologie :

1. En post-traumatique immédiat :
Veuillez positionner la pelote pour urgences directement sur la région lésée. Sur ce dernier, veuillez par la suite, placer la pelote fonctionnelle. Les deux coussins peuvent être préalablement refroidis. Après env. 24 heures, une majoration de la compression par la pelote pour urgences n'est plus nécessaire (schéma 3).
2. Dans la période de suivi :
Il est possible de continuer à porter la pelote fonctionnelle plus grande, notamment en cas de reprise de l'entraînement. 7 Si besoin, vous pouvez rabattre les ailes latérales de la pelote fonctionnelle sur les deux côtés.
3. MyoTrain peut être porté sans l'adjonction des pelotes.

Conseils de nettoyage

Remarque : n'exposez jamais l'orthèse à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture). La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.

Veillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue. Elle se trouve sur le bord supérieur de l'orthèse.

Nous vous recommandons de laver séparément votre orthèse MyoTrain à la main (à une température de 30 °C) avec une lessive pour linge délicat (pas de lessives classiques). Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Retirez du tricot les composants de la sangle et nettoyez l'orthèse seule.
2. Si besoin, les composants de la sangle et les pelotes peuvent également être nettoyés individuellement à la main.
3. MyoTrain ne doit pas passer au sèche-linge.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

Remarque : seuls des produits propres peuvent être pris en considération

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la MyoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Exclusion de responsabilité

Ne vous auto-diagnostiquez pas, ne vous automatiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Polyamide (PA), Fer avec polyamide (Fe avec PA), Élastodiène (ED), Polyuréthane (PUR), Silicone (SI), Viscose (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2023-12

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik


MyoTrain is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage met instelbare compressie voor de behandeling van spierblessures aan de dij.

Indicaties

- Spierverharding
- Spierverrekkingen
- Spierkneuzingen (zogenaamde paardenkus)
- Gescheurde spiervezels
- Gescheurde spiervezelbundel, bijv. van de achterste spieren in het dijbeen (hamstrings)
- Blessure aan de fascia lata
- Posttraumatische, postoperatieve irritaties
- Preventie / terugvalpreventie

⚠ Gebruiksrisicos

- De MyoTrain dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Indien de MyoTrain werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de MyoTrain kunt gebruiken.
- Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de MyoTrain hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- De bandage is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de bandage tijdens langere rustpauzes zoals slapen of lang zitten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken. Maak in dat geval de banden of de sluiting een beetje losser en laat eventueel controleren of de pasvorm en de maat van de orthese goed zijn.
- Neemt u door het gebruik van de MyoTrain ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Als u uw Bauerfeind-product wil gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische professional te raadplegen en diens advies op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen door indicaties. Het geschoolde personeel geeft u hier meer uitleg over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

- Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:
- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij onstekingen. Tevens bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
 - Venueuze insufficiëntie, vooral bij varicosis (zogenaamde spataderen)
 - Gevoelstoornissen van het been door neurologische veranderingen

- Doorbloedingsstoornissen van het been (bv. diabetes mellitus)
- Stoornissen van de lymfeafvoer en onduidelijke zwellingen van zachte delen

Gebruiksaanwijzingen

Aanleggen

1. Breng de MyoTrain in staande positie aan, met een ontspannen been en een licht gebogen knie.

Trek de bandage aan door de achterste velours strip (buitenkant) op het midden van de geblesseerde spier te leggen. Het gehele geblesseerde gebied dient daarbij door de bandage te worden bedekt.

2. Rol nu de bovenste rand van de bandage ca. twee derde terug – distaal (naar beneden).

3. Leg de grote pelotte (functionele pelotte) op de getroffen plek van het bovenbeen. Om te druk te verhogen, kan de kleinere pelotte (acute pelotte) optioneel worden ingezet.

Daarna rolt u de bandage weer terug naar boven. Zorg ervoor dat u deze zo glad mogelijk terugrolt, zonder plooiën.

4. Leg de klittenbanden recht op de achterste velours strip. Daarbij moeten de banden vanaf de achterkant beneden naar de voorkant omhoog worden geleid. De korte banden zitten beneden, de lange boven.

5. Op de voorste velours strips wordt het tegentrekstelsel (ringen) aangebracht. Daarbij moet worden opgelet dat de banden glad door de ringen worden geleid. 6. Beginnend met het onderste bandenpaar, steeds de binnenste en buitenste band tegelijkertijd vasttrekken en vastklitten. De druk van de bandage en banden dient bij een gebogen knie dusdanig te worden ingesteld, dat de patiënt weliswaar een compressedruk voelt, maar geen pijn heeft.

Als de aanpassing verricht is zoals hierboven beschreven, dan is het om- en afdoen van de bandage door uitsluitend het openen en sluiten van de banden mogelijk. Daarbij moet erop worden gelet dat verloop van de banden op de bandage niet veranderd wordt.

Gebruik van de pelotte

De volgende schetsen tonen de verschillende toepassingsmogelijkheden van de compressie-pelotten, naar gelang het behandelstadium:

1. Direct na het oplopen van de blessure:
Leg de acuutpelotte direct op de pijnlijke plek. Leg daar de functiepelotte overheen. Beide pelotten kunnen eventueel van tevoren worden gekoeld. Na ongeveer 24 uur is de gerichte compressie met de acuutpelotte niet meer nodig.
2. In de daarop volgende periode:
De grote functionele pelotte kan ook afzonderlijk worden gedragen, vooral bij het weer oppakken van uw training. 7. Afhankelijk van uw wensen kunt u de zijvelours van de functionele pelotte aan beide kanten inklappen.
3. De MyoTrain kan zonder pelotten worden gedragen.

Wasvoorschrift

Opmerkingen: Stel de bandage nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto). Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de bandage.

Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket. Dit bevindt zich op de bovenste rand van de bandage.

We adviseren MyoTrain apart op de hand te wassen bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel (geen wasmiddel voor witte was). Let daarbij op het volgende:

1. Verwijder de band-componenten van het breiwerk en was de bandage apart.
2. Band-componenten en pelotten kunnen indien gewenst ook apart op de hand worden gewassen.
3. De MyoTrain mag niet in de droger.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

Opmerkingen: Alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de MyoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).

Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.


Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Ijzer met polyamide (Fe met PA), Elastodien (ED), Polyurethaan (PUR), Siliconen (SI), Viscose (CV), Polyester (PES)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2023-12

 italiano

Egria cliente, Egria cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

MyoTrain è un dispositivo medico. È un tutore con compressione regolabile per il trattamento di lesioni muscolari della coscia.

Indicazioni

- Irrigidimento muscolare
- Stiramento muscolare
- Contusione muscolare (la cosiddetta zoccolata)
- Lacerazione di fibre muscolari
- Lacerazione di fasci di fibre muscolari, ad esempio della muscolatura posteriore della coscia (muscoli ischiocrurali)
- Lesione del tensore della fascia lata
- Stati infiammatori post-traumatici e post-operatori
- Prevenzione / profilassi di ricaduta

⚠ Effetti collaterali

- MyoTrain dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Se Le è stato prescritto MyoTrain dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà inoltre su quali prodotti possono essere abbinati a MyoTrain.
- Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di MyoTrain, sia alle istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Il bendaggio dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. In caso di lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere il bendaggio.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medicali applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni. In questi casi, allentare leggermente le cinghie o la chiusura e, se necessario, far controllare la vestibilità e la taglia del tutore.
- Qualora in concomitanza con l'uso di MyoTrain dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni. In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri

mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, Le consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.



Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti gonfie, surriscaldate e arrossate
- Insufficienza venosa, in particolare varicosi (vene varicose)
- Disturbi da sensibilizzazione della gamba conseguenti ad alterazioni neurologiche
- Disturbi della circolazione della gamba (ad es. in caso di diabete mellito)
- Disturbi del flusso linfatico e gonfiori asintomatici delle parti molli

Avvertenze d'impiego

Come indossare l'ortesi

1 Indossare MyoTrain stando in piedi, con la gamba rilassata e il ginocchio leggermente piegato.

Indossare il bendaggio posizionando la striscia di velours posteriore (esterna) centralmente sopra la zona lesionata del muscolo. L'intera area lesionata deve essere coperta dal bendaggio.

2 Arrotolare ora il bordo superiore del bendaggio di circa due terzi, in direzione distale (verso il basso).

3 Posizionare la pelotta grande (pelotta funzionale) sul punto interessato della coscia. Per aumentare la pressione è possibile utilizzare opzionalmente la pelotta più piccola (pelotta acuta).

Dopodiché srotolare nuovamente verso l'alto il bendaggio verificando l'assenza di pieghe.

4 Fissare i nastri in velcro esattamente sulla striscia posteriore in velours. Le cinghie devono portarsi da dietro in avanti con un andamento dal basso verso l'alto. Le cinghie corte si trovano sotto, quelle lunghe sopra.

5 Sulle cinghie di velours anteriori è necessario posizionare il sistema di deviazione (occhielli ad anello). Assicurarsi che le cinghie vengano fatte passare piatte attraverso gli occhielli.

6 Iniziando dal paio di cinghie inferiori tirare e fissare contemporaneamente le rispettive cinghie interna ed esterna. La pressione del bendaggio e delle cinghie deve essere regolata con il ginocchio piegato in modo che il paziente avverta chiaramente la pressione di compressione, ma nessun dolore.

Una volta completato il suo corretto posizionamento di base, come descritto sopra, il bendaggio può essere applicato e rimosso facilmente aprendo e chiudendo le cinghie. È necessario fare attenzione che la sistemazione di base per la regolazione delle cinghie non sia alterata.

Uso del pelotte

I seguenti disegni mostrano le varie possibilità d'impiego dei cuscinetti inseribili in base alla fase del trattamento:

1. Subito dopo la lesione:

applicare la pelotta acuta direttamente sulla parte lesa. Collocarvi sopra la pelotta di funzione. È possibile refrigerare entrambi i cuscinetti prima dell'uso. Dopo circa 24 ore

non è più necessaria l'elevata compressione esercitata dalla pelotta acuta (immagine 3).

2. Nel periodo successivo:

È possibile continuare a indossare la pelotta funzionale più grande, in particolare alla ripresa dell'allenamento. 7 A seconda delle necessità è possibile ripiegare le espansioni laterali della pelotta funzionale.

3. MyoTrain può essere portato senza pelotte.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai il bendaggio al calore diretto (ad es. termosifoni e raggi solari, conservazione in automobile). Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, Ciò potrebbe compromettere l'efficacia del bendaggio

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Si suggerisce di lavare MyoTrain separatamente a mano a 30 °C con un detersivo liquido (non utilizzare detersivo generico). Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Rimuovere i componenti delle cinghie dal tessuto e lavare solo il bendaggio.
2. In caso di necessità è possibile lavare a mano separatamente anche i componenti delle cinghie e le pelotte.
3. MyoTrain non deve essere asciugato nell'asciugatrice.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

Nota: Verranno trattati solo articoli puliti

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di MyoTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenda ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.).

In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente

prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Poliammide (PA), Ferro con poliammide (Fe con PA), Elastodiene (ED), Poliuretano (PUR), Silicone (SI), Viscosa (CV), Poliestere (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo medico)

UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2023-12

es español

Estimada / o paciente,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

MyoTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje de compresión ajustable para el tratamiento de las lesiones musculares del muslo.

Indicaciones

- Endurecimiento muscular
- Distensión muscular
- Contusión muscular
- Rotura de fibras musculares
- Desgarro del haz de fibras musculares, por ejemplo, de la musculatura posterior del muslo (tendones de la corva)
- Lesión de la fascia lata
- Estados inflamatorios postraumáticos y posoperatorios
- Prevención / profilaxis de las recidivas

⚠ Riesgos de la aplicación

- MyoTrain debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- Si su médico le ha prescrito el vendaje MyoTrain, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará también sobre si puede utilizar MyoTrain simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, sobre qué productos se trata.
- Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir el vendaje MyoTrain, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
- El vendaje despliega sus efectos especialmente durante la actividad física. Quite el vendaje durante los periodos prolongados de reposo (p.ej., mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes. En estos casos, afloje un poco las cintas o el cierre y, si es necesario, deje que le revisen el ajuste y el tamaño de la ortesis.
- Si, durante la utilización del vendaje MyoTrain, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.
- Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal competente le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.

Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede provocar irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quite el vendaje.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Insuficiencia venosa, especialmente en el caso de varicosis (las llamadas varices)
- Trastornos sensoriales de la pierna debido a trastornos neurológicos
- Trastornos circulatorios de las piernas (p.ej. diabetes mellitus)
- Trastornos del flujo linfático e hinchazón de partes blandas de origen incierto

Indicaciones de uso

Colocación

1 Póngase el MyoTrain de pie, con la pierna relajada y una ligera flexión de la rodilla. Colóquese el vendaje de manera que la tira de terciopelo de la parte posterior (exterior) quede centrada sobre el área del músculo lesionada. Con ello, el vendaje debe cubrir toda la zona lesionada.

2 A continuación, enrolle hacia atrás el borde superior del vendaje aprox. dos tercios – en dirección distal (abajo).

3 Coloque la almohadilla grande (almohadilla funcional) en el lugar afectado del muslo. Para aumentar la presión, puede utilizarse la almohadilla más pequeña (almohadilla para tratamiento agudo) (opcional). Seguidamente, vuelva a desenrollar el vendaje hacia arriba. Al hacerlo, evite que se formen arrugas.

4 Fije las cintas de velcro sin que se deban haber pasado las cintas desde abajo de la parte posterior hacia arriba de la parte delantera. Las cintas cortas están abajo, y las largas arriba.

5 El sistema de tensado (hebillas) debe quedar colocado sobre la tira de terciopelo delantera.

Para ello, asegúrese de que las cintas se pasen por las hebillas sin formar dobles.

6 Empezando con el par de cintas inferiores, tensar y fijar al mismo tiempo la cinta interior y exterior. La presión ejercida por el vendaje y las cintas con la rodilla doblada debe ajustarse de tal manera que el paciente perciba una presión de compresión, pero no dolor.

Una vez realizado el ajuste básico correctamente, según se ha indicado más arriba, el manejo es fácil: para colocar y quitar el vendaje sólo hay que abrir y cerrar los cinturones. Preste atención a que el posicionamiento básico de los cinturones no sea modificado.

Uso de la almohadilla

Los dibujos siguientes muestran las diferentes posibilidades de uso de las almohadillas que se colocan según el estadio del tratamiento:

1. Inmediatamente después de la lesión:
Coloque la almohadilla aguda directamente sobre la zona lesionada. Ponga la almohadilla funcional encima de la almohadilla aguda. Las dos almohadillas se pueden refrigerar previamente. Después de aprox. 24 horas, la compresión elevada a través de la almohadilla aguda ya no es necesaria (fig. 3).
2. Posteriormente:
La almohadilla funcional (grande) puede seguir utilizándose, en especial al reanudar el entrenamiento. 7 Según sus necesidades, puede plegar las alas laterales de la almohadilla funcional.
3. MyoTrain se puede usar sin almohadillas.

Indicaciones para la limpieza

Recomendación: No exponga nunca el vendaje al calor directo (p. ej. calefacción, al sol, en el coche). Es posible que se dañe el material. De lo contrario, podría verse afectada la efectividad del vendaje.

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida se encuentra en el borde superior del vendaje.

Recomendamos lavar el vendaje MyoTrain a mano a 30 °C con un detergente líquido (no utilizar un detergente de gran potencia). Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

1. Quite los componentes de cinta del tejido y limpie el vendaje por separado.
2. Si lo desea, también puede lavar a mano los componentes de cinta y las almohadillas.
3. MyoTrain no es apto para la secadora.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

Recomendación: Solo se aceptarán mercancías limpias

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de MyoTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente

- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.). Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad con las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Poliamida (PA), Hierro con poliamida (Fe con PA), Elastodieno (ED), Poliuretano (PUR), Silicona (SI), Viscosa (CV), Poliéster (PES)

MDI – Medical Device (Dispositivo médico)

UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2023-12

pt português

Prezada / o cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

A MyoTrain é um dispositivo médico. É uma ortótese de compressão ajustável para o tratamento de lesões musculares da coxa.

Indicações

- Endurecimento muscular
- Distensão muscular
- Contusão muscular (vulgarmente designado por coice de cavalo)
- Rutura muscular
- Rutura do feixe de fibras musculares, por exemplo, da musculatura dorsal da coxa (isquiotibiais)
- Lesão da fásica lata
- Estados de inflamações pós-traumáticas / pós-operatórias
- Prevenção / profilaxia de recidivas

Efeitos colaterais

- MyoTrain só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- Se o MyoTrain lhe tiver sido prescrito, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informará sobre se e com que outros produtos o MyoTrain pode ser utilizado em simultâneo.
- Observe, sem exceção, as indicações que recebe ao adquirir a MyoTrain, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- A ortótese desenvolve o seu efeito especialmente com atividades físicas. Retire a ortótese durante longos períodos de descanso – p. ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos. Em tais casos, afrouxe ligeiramente as correias ou o fecho e, eventualmente, solicite a verificação do ajuste correto e do tamanho da ortótese.
- Se detetar em si alterações incomuns – p. ex. o aumento de dores – associadas à utilização da MyoTrain, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.
- Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com indicações, sobre as quais o pessoal técnico o informará. Em particular, a condução de veículos, outros meios de transporte ou maquinaria só poderia ser possível de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.

ATENÇÃO O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contraindicações

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Insuficiência venosa, particularmente na Varicosis (varizes)
- Alterações da sensibilidade na perna devido a alterações neurológicas
- Problemas circulatórios na perna (por ex. Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática e inchaços indefinidos no tecido mole

Indicações de utilização

Colocação

1 Coloque a MyoTrain de pé, com a perna relaxada e joelho ligeiramente fletido.

Coloque a ortótese, posicionando a fita de veludo traseira (exterior) no centro sobre a área muscular lesada. A área lesada completa deve estar coberta pela ortótese.

2 Role agora o rebordo superior da ortótese aprox. dois terços para trás – para distal (em baixo).

3 Coloque a almofada grande (almofada funcional) no local afetado da coxa. Para o aumento da pressão, a almofada mais pequena pode ser opcionalmente utilizada (almofada para tratamento agudo). De seguida, volte a rolar a ortótese para trás e para cima. Tenha em atenção a possível fixação sem dobras.

4 Coloque as fitas de velcro em linha reta sobre a fita de veludo traseira. Nesse processo, as correias devem ser conduzidas de trás em baixo para a frente em cima. As correias curtas encontram-se em baixo, as compridas em cima.

5 Na fita de veludo dianteira deve ser colocado o sistema tensor (olhais). Ter atenção para que as correias sejam conduzidas de forma lisa pelos olhais. 6 Iniciar pelo par de correias inferior e apertar a correia interior e exterior em simultâneo e fixar no velcro. A pressão da ortótese e da correia é tão fácil de ajustar com o Joelho fletido, de forma que o cliente sente pressão de compressão, mas não sente dor.

Se o ajuste inicial for feito corretamente da forma acima descrita, será fácil colocar e tirar a bandagem simplesmente abrindo-se e fechando-se as tiras. Há que se prestar atenção para que a posição inicial para a passagem das tiras não seja modificada.

Uso do encaixe

As seguintes ilustrações mostram as diferentes possibilidades de uso das almofadas que variam segundo o estágio do tratamento:

1. Logo após a lesão:
Coloque a almofada pequena diretamente sobre a região lesionada. Coloque depois a almofada grande sobre a pequena. As duas almofadas podem ser previamente esfriadas. A almofada pequena pode ser retirada depois de cerca de 24 horas (fig. 3).
2. Posteriormente:
A almofada funcional maior pode continuar a ser usada, especialmente em caso de retomada do treino. 7 Em função das necessidades pode fixar as abas laterais da almofada funcional em ambos os lados.
3. MyoTrain pode ser usada sem encaixes.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha a ortótese ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos). Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da ortótese.

Recomendamos a lavagem à mão de MyoTrain a 30 °C e em separado com um detergente líquido (não um detergente para roupas normais). Ao lavar, respeite as seguintes indicações:

1. Remova os componentes da correia do tecido em malha e limpe a ortótese individualmente.
2. Os componentes da correia e as almofadas podem igualmente, se necessário, ser lavados à mão.
3. A MyoTrain não é compatível com máquinas de lavar roupa.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

Indikåçõ: Apenas sãõ processados produtos esterilizados.

Indicações sobre a reutilizaçãõ

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a MyoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.). Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente conosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Poliâmida (PA), Ferro com poliâmida (Fe com PA), Elastodieno (ED), Poliuretano (PUR), Silício (E), Viscose (CV), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Informações atualizadas de: 2023-12

 svenska

Bäste kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna **bruksanvisning** noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning


MyoTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband med justerbar kompression för behandling av muskelskador i lären.

Indikationer

- Muskelspänningar
- Muskelsträckningar
- Muskelkontusion (s.k. lårkaka)
- Muskelbristningar
- Bristningar i muskelknippen, t ex lärmuskulaturen på baksidan (hamstringsmuskulerna)
- Skador i fascia lata
- Posttraumatiska, postoperativa irriteringsstillstånd
- Förebyggande / förhindrande av återfall

Risker vid användning

- MyoTrain skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är upprädda i den.
- Om du har blivit ordinerad MyoTrain av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig även om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som MyoTrain och i så fall vilka.
- Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av MyoTrain samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Stödförbandet utvecklar sin verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Ta av stödförbandet under längre vilopausar, t ex när du sover eller sitter längre stunder.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkårl eller nerver som passerar genom. Lossa i detta fall remmarna resp. knäppningen något och kontrollera vid behov att ortosen har rätt passform och storlek.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder MyoTrain, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda MyoTrain och omgående kontakta läkare.
- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med medicinsk fackpersonal före första användningen och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som fackpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra fortskaffningsmedel eller maskiner. Vid tveksamheter rekommenderar vi att du tillis vidare avstår från ovan nämnda aktiviteter.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådföras innan produkten används:

- Hudsjukdomar / -skador på den behandlade kroppsdel, särskilt vid inflammatoriska symptom liksom uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hetta
- Venös insufficiens, särskilt vid varicer (även kallat åderbräck)

- Känslstörningar i benet till följd av neurologiska förändringar
- Cirkulationsstörningar i benet (t ex diabetes mellitus)
- Störningar i lymfväflödet och oklara mjukdelssvullnader

Användningsinformation

Påtagning

- Stå upp med avslappnat ben och böj lätt på knäet när du tar på MyoTrain. Ta på stödförbandet genom att placera den bakre velourremsan (utvändigt) mitt på det skadade muskelområdet. Hela det skadade området ska täckas av stödförbandet.
- Rulla nu ned stödförbandets övre kant ca två tredjedelar.
- Lägg den stora pelotten (funktionspelotten) på det berörda stället på läret. Om så önskas kan den mindre pelotten (akutpelotten) användas för att öka trycket. Rulla därefter upp stödförbandet. Se till att stödförbandet inte veckar sig.
- Fäst karborrebanden rakt på den bakre velourremsan. Remmarna måste föras nerifrån och upp, bakifrån och fram. De korta remmarna sitter nedtill och de långa upptill.
- Spännsystemet (ringöglorna) ska läggas på den främre velourremsan.
- Dra åt och fäst den inre och yttre remmen samtidigt. Börja med det nedre repparet. Stödförbandets och remmarnas tryck ska ställas in med knäet böjt och så att patienten känner kompressionstryck, men ingen smärta.

När den ovan beskrivna grundinställningen av ortosen väl har gjorts, är det lätt för patienten att själv ta på och ta av ortosen genom att öppna och stänga banden. Därvid är det viktigt att ge akt på ett utgångsläget för hur banden ska föras inte förändras.

Användning av pelotten

- Följande skisser visar de olika användningsmöjligheterna för kuddarna, beroende på vilket stadium som behandlingen befinner sig i.
- Omedelbart efter skadetillfället:
Lägg akutpelotten direkt på det skadade stället. Lägg sedan funktionspelotten ovanpå. Båda kuddarna kan förkylas. Den ökade kompressionen genom akutpelotten är inte längre nödvändig efter ca 24 timmar (fig 3).
 - Fortsatt behandling:
Den större funktionspelotten kan fortsätta att användas, särskilt när träningen återupptas.
 - Vid behov kan funktionspelottens sidovänder vikas på båda sidorna.
 - MyoTrain kan användas utan pelletter.

Rengöringsanvisningar

Observera: Utsätt aldrig ditt stödförband för direkt värme (tex värmeelement, solljus, förvaring i bilen). Materialet kan skadas. Detta kan påverka stödförbandets funktion negativt.

Beakta skötselanvisningarna på den isydda etiketten. Etiketten sitter på stödförbandets övre kant.

Vi rekommenderar att MyoTrain tvättas separat för hand i 30 °C med ett flytande tvättmedel (inte fulltvättmedel). Beakta följande anvisningar:

- Ta bort remdelarna från stickningen och tvätta stödförbandet separat.
- Remdelarna och pelletterna kan även tvättas separat för hand vid behov.
- MyoTrain får inte torktumlas.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produkten hos.

Observera: Endast rengjord vara behandlas.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantifrånsden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av MyoTrain inte har följits kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådföras läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.).

Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Polyamid (PA), Järn med polyamid (Fe med PA), Elastodien (ED), Polyuretän (PUR), Silikon (SI), Viskos (CV), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2023-12

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt


MyoTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje med justerbar kompresjon til behandling av muskelskader i låret.

Indikasjoner

- Stive muskler
- Muskelstrekk
- Slag mot låret (såkalt lårhøne)
- Muskelbrist
- Muskelavrivning, f.eks. på baksiden av låret (hamstring)
- Skade på fascia lata
- Posttraumatiske, postoperative irritasjonstilstander
- Forebyggelse / residivprofylakse

⚠ Risiko ved anvendelse

- MyoTrain skal bare brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner her, og til de angitte bruksområdene.
- Hvis du ble foreskrevet MyoTrain, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han / hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter MyoTrain kan brukes.
- Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av MyoTrain, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugylldiggjørende gjærte.
- Bandasjens virkning utvases hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av bandasjen under langvarige hvilepauser – f.eks. søvn, langvarig stillesitting.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver. I slike tilfeller må du løse litt på stroppene og eventuelt kontrollere ortosen for korrekt passform og riktig størrelse.
- Hvis du i forbindelse med bruken av MyoTrain oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med medisinsk fagpersonale for førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan godt hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastoider). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overfømtilighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

- Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:
- Hudsykdommer / -skade på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse; samt ved arr med hevelse, rødhet og overoppheting.
 - Venøs insuffisiens, særlig ved varikose (såkalte åreknuter)
 - Sensoriske forstyrrelser i beinet på grunn av neurologiske endringer
 - Sirkulasjonsforstyrrelser i beinet (f.eks. ved diabetes mellitus)

- Nedsatt lymfedrenasje og bløtvevshevelser av usikker årsak

Anvisninger for bruk

Påføring

- 1 Sett på MyoTrain mens du står, med avslappet bein og lett bøyd kne. Ta på bandasjen ved å plassere den bakre velur-strimmelen (utvendig) midtstilt over det skadede muskelområdet. Hele skadestedet må være dekket av bandasjen.
- 2 Rull så den øvre delen av bandasjen ca. to tredjedeler tilbake – distalt (nedover).
- 3 Plasser den store pelotten (funksjonspelotten) på det berørte området av låret. For å øke trykket kan eventuelt den mindre pelotten (akuttpelotten) brukes. Rull deretter bandasjen opp igjen. Sørg for at det ikke dannes seg folder ved innretting.
- 4 Plasser borrelåsbandene rett på den bakre velur-strimmelen. Derved må stroppene være ført nede bakfra og opp forover. De korte stroppene befinner seg nede, de lange oppe.
- 5 Systemet for mottrekk (maljene) skal plasseres på den fremre velur-strimmelen. Sørg for at stroppene føres glatt gjennom maljene.
- 6 Begynn med det nedre partet med stropper, stram og fest de indre og ytre stroppene samtidig. Bandasjens og stroppenes feil bruk er lett å justere med bøyd kne, slik at pasienten føler kompresjonsrykk, men ingen smerte.

Når basistilpasning er foretatt som beskrevet ovenfor, kan støtten enkelt settes på og tas av ved å åpne og lukke remmene. Pass på at grunnposisjonen for remmene ikke endres.

Bruke puten

- Følgende illustrasjoner viser de forskjellige alternativene for bruk av puter, avhengig av behandlingstrinn:
1. Umiddelbart etter skaden:
 - Plasser akuttputen direkte over skadestedet.
 - Plasser funksjonsputen opp på akuttputen.
 - Begge putene kan avkjøles på forhånd.
 - Akuttputen kan fjernes etter omtrent 24 timer (fig. 3). Deretter trengs ikke lenger den økte kompresjonen som akuttputen gir.
 2. Senere:
 - Den større funksjonspelotte kan brukes videre, særlig når treningen gjenopptas.
 - Alt etter behov kan du brette inn sidevingene på funksjonspelotten på begge sidene.
 3. MyoTrain kan brukes uten puter.

Anvisninger for rengjøring

Merk: Ikke utsett bandasjen for direkte varme (f.eks. ovn, direkte sollys, oppbevaring i bilen). Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere effektiviteten til bandasjen.

- Vær oppmerksom på vaskeanvisningene på den påsydde etiketten. Den befinner seg på den øvre kanten av bandasjen. Vi anbefaler at MyoTrain vaskes separat for hånd ved 30 °C med et flytende, skånsomt vaskemiddel (ikke vanlig vaskemiddel). Vær oppmerksom på følgende:
1. Fjern stroppens komponenter fra strikkematerialet og rengjør bandasjen separat.
 2. Stroppens komponenter og pelotten kan ved behov også vaskes separat for hånd.
 3. MyoTrain er ikke egnet for tørketrommel.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

Merk: Bare rengjorte varer blir behandlet.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av MyoTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale
- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdiagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfrø deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonale og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonale, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Polyamid (PA), Jern med polyamid (Fe med PA), Elastodien (ED), Polyuretan (PUR), Silikon (SI), Viskose (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2023-12

 suomi

Arvoisa asiakas,

kiitos päätöksestäsi osasta Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata huolellisesti näitä **käyttöohjeita**. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus


MyoTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on reiden lihasvammojen hoitoon tarkoitettu tuki säädettävällä kompressiolla.

Käyttöaiheet

- Lihaskovettuma
- Lihasevähäisy
- Lihasarvuih (ns. rasitusvamma)
- Lihassyrepeämä

- Lihassyrimpun repeämä, esim. reiden takalihaksessa (polviataipeen jänne)
- Leveän peitinkalvon vamma
- Vamman, leikkauksen jälkeiset ärtymystilat
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy

⚠ Haittavaikutukset

- MyoTrain-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
 - MyoTrain on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lääkäriin määräämään ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko MyoTrainia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita.
 - Noudatta MyoTrain oston yhteydessä saamia ohjeita sekä käyttöohjeita.
 - Tuotteen virheellinen käyttö voi omatoinen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
 - Tuen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Riisu tuki pitkien lepotaukojen, kuten nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen, ajaksi.
 - Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvojen tai happojen sisältävien aineiden kanssa.
 - Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle. Tällaisissa tapauksissa löysää hiinna tai kiinnitysmekanisimia hieman ja tarkistua tarvittaessa ortoosin istuvuus ja koko.
 - Jos huomaat MyoTrainin käytön yhteydessä kehossa poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.
 - Jos haluat käyttää hankkimasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamia neuvoja. Käyttöaiheissa voi olla rajoituksia, joista ammattihenkilöstö osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme olemaan suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi alkun.
-  Sisältää luonnonkumilateksia (elastodienialia), joka voi aiheuttaa yliherkkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkäriin harkinnan mukaisesti:
- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai sillä on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumotusta
 - Laskimoiden vajaatoiminta erityisesti varikoosin yhteydessä (suonikohjuh)
 - Neurologisista muutoksista johtuvat jalan tuntohäiriöt
 - Jalan verenkiertohäiriöt (esim. diabeteksen yhteydessä)
 - Immunestekierron häiriöt ja selvittämätön pehmytkudosturvotus

Käyttöohjeet

Pukeminen

- 1 Puke MyoTrain jalkaan seisaallaan siten, että jalka on rentona ja polvi hieman taipuneena.

Vedä tuki jalkaan siten, että tuen takana oleva tarranauhan vastakappale (ulkopuolella) sijoittuu tuettavan lihasalueen keskelle. Tuen on peitettävä koko tuettava alue.

2 Kierrä tuen yläreunaa alaspäin (distaaliseen suuntaan) noin kahden kolmasosan pituudella.

3 Aseta suuri pelotti (toiminnallinen pelotti) reiden hoidettavaan kohtaan. Paineen lisäämiseksi voi käyttää halutessasi lisäksi pienempää pelottia (akuuttipelotti). Kierrä sen jälkeen tuen reuna takaisin ylös. Varmista, että tuki on mahdollisimman suora ja sileä.

4 Kiinnitä tarranauhat vaakasuorassa tuen takana olevaan vastakappaleeseen. Hihnojen on kuljettava takaa alhaalta eteen ylös. Lyhyiden hihnojen paikka on alhaalla ja pitkien ylhäällä.

5 Kiinnitä etupuolella olevaan tarranauhan vastakappaleeseen kiristysmekanismi (lenkit). Varmista, että hihat kulkevat lenkkien läpi rypistymättä. 6 Kiristä tiukalle ja kiinnitä reiden sisä- ja ulkosivun hihat samanaikaisesti alimmasta hihnaparista aloittaen. Tuen ja hihnojen paine on säädettävä polven ollessa taipuneena sellaiseksi, että potilas tuntee puristavan paineen mutta ei kipua.

Kun ensimmäinen sovitus on suoritettu ylläolevien ohjeiden mukaisesti, tuki voidaan sen jälkeen pukea päälle ja poistaa helposti vain avaamalla ja sulkemalla hihat. Varmista, ettei hihnojen alkuperäistä kulkusuuntaa muuteta.

Pelotin käyttö

Seuraavassa esitetään eri tavat, joilla pelotit voidaan asettaa tukeen hoidon vaiheesta riippuen:

1. Välttämättä vamman jälkeen:

Aseta akuuttipelotti suoraan vamma-alueen päälle. Aseta toiminnallinen pelotti akuuttipelotin päälle. Molemmat pelotit voidaan jäähdyttää. Akuuttipelotti voidaan poistaa noin vuorokauden kuluessa (kuva 3). Tämän jälkeen ei enää tarvita akuuttipelotin aiheuttamaa voimakkaampaa kompressiota.

2. Myöhemmin:

Suuren toiminnallisen pelotin käyttöä voi jatkaa varsinkin siinä vaiheessa, kun harjoittelu jälleen aloitetaan. 7 Tarvittaessa voit taivuttaa toiminnallisen pelotin reunat sisään.

3. MyoTrain-tukea voi käyttää ilman pelotteja.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista tukea suoralle kuumuudelle (esim. lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa). Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen voi heikentää tuen toimivuutta.

Noudata ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Se sijaitsee tuen yläreunassa. MyoTrain on suositeltavaa pestä erikseen käsin 30 °C:ssa nestemäistä hienopesuainetta (ei tavallista pyykkipesuainetta) käyttäen. Noudata pesun yhteydessä seuraavia ohjeita:

1. Irrota hihaosat neuloksesta ja pese tuki erillään.
2. Myös hihaosat ja pelotit voi tarvittaessa pestä erikseen käsin.
3. MyoTrain-tukea ei saa laittaa kuivausrumpuun.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

Ohje: Vain puhtaita tuotteita otetaan käsitteilyyn.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos MyoTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi rueta kokonaan.

- Takuu ei ole voimassa, jos:
- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
 - Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
 - Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellei ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammattihenkilöstöltä, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammattihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.). Jos jokin asia jää epäselväksi ammattihenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jälleenmyyjäsi tai suoraan meihin.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapauksista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Polyamidi (PA), Rauta ja polyamidi (Fe ja PA), Elastodieeni (ED), Polyuretaani (PUR), Silikoni (SI), Viskoosi (CV), Polyesteri (PES)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunniste UDI:nä

Tiedot päivitetty: 2023-12

 dansk

Kære kunde,

ak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

MyoTrain er medicinsk udstyr. Det er en bandage med justerbart kompression til behandling af lår- og knæskader.


Indikationer

- Muskelstivhed
- Muskelforstrækning
- Muskelkontusion (såkaldt trælar)
- Fibersprængning

- Sprængte muskelfiberbunder, f. eks. af baglårsmusklerne (hamstrings)
- Skade på fascia lata
- Posttraumatiske, postoperative irriteringsilstande
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofylakse

⚠️ **Bivirkninger**

- MyoTrain bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Hvis du har fået MyoTrain ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig også om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, MyoTrain kan bruges.
- Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af MyoTrain samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Bandagen virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. Tag bandagen af ved længere hvilepauser – f. eks. under søvn eller hvis du sidder stille i længere tid.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævne blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt. I disse tilfælde skal du løse stropperne eller lukningen en smule og evt. få ortosens korrekte pasform og størrelse kontrolleret.
- Hvis du i forbindelse med brugen af MyoTrain bemærker usædvanlige forandringer – f. eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gen / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning før første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som det faguddannede personale vil oplyse om. Især kan der være begrænsninger med henblik på at køre bil eller andre transportmidler eller betjener maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.

 Indeholder naturgumi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Ved nedestående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:
- Hudsygdomme / -skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande; ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
 - Venøs insufficiens, især ved varicer (såkaldte åreknuder)
 - Følsesforstyrrelser i benet på grund af neurologiske forandringer
 - Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i benet (f. eks. diabetes mellitus)
 - Lymfestase og uklare hævelser af bløddele

Brugsanvisning

Påtagning

1 Tag MyoTrain på, mens du står, med afslappet ben og let bøjet knæ. Træk bandagen over ved at placere bageste velourstrimmel (udvendig) midt på området

med den skadede muskulatur. Herved skal hele det skadede område være dækket med bandagen.

2 Rul nu bandagens øverste kant ca. to tredjedele tilbage – mod distal (nede).

3 Læg den store pelot (funktionspelot) på det berørte sted på låret. For at øge trykket kan du også anvende den mindre pelot (akutpelot). Rul så bandagen op igen. Kontroller, at den ikke slår folder.

4 Fastgør burrebåndene lige på bageste velourstrimmel. Herved skal stropperne føres fra nede bagved til oppe foran. De korte stropper er nede, de lange oppe.

5 Anbring modtræksystemet (ringøjer) på velourstrimlernes foran. Kontroller herved, at stropperne føres glat gennem øjerne. 6 Begynd med stropperne forned, træk samtidig i den indvendige og udvendige strop, og sæt dem fast. Bandage- og stroptrykket skal ved bøjet knæ indstilles således, at patienten føler et kompressionstryk, men ingen smerter.

Hvis grundindstillingen er fulgt korrekt som ovenfor beskrevet, er det muligt, nemt at tage bandagen af og på ved selv at åbne og lukke båndene. Herunder skal man være opmærksom på, at grundplaceringen for båndenes forløb ikke ændres.

Anvendelse af pelotte

De efterfølgende skitser viser de forskellige anvendelsesmuligheder for indlægnings-puderne, alt efter behandlingsstadium:

1. Umiddelbart efter skadens opståen:
Læg akutpelotten direkte på det skadede sted. Derover lægges funktionspelotten. Efter ca. 24 timer er den øgede kompression med akutpelotten ikke længere påkrævet (fig. 3).
2. I den efterfølgende periode
Den større funktionspelot kan fortsat anvendes, især ved genoptagning af træningen. 7 Om nødvendigt kan funktionspelottens sidestykker foldes ind i begge sider.
3. MyoTrain kan bæres uden pelotter.

Rengøring

Bemærk: Bandagen må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solindstråling, opbevaring i bil). Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke bandagens funktionsdygtighed

Vær opmærksom på plejeanbefalingerne på vaskemærket. Det sidder på bandagens øverste kant.

Vi anbefaler at vaske MyoTrain separat i hånden ved 30 °C med flydende vaskemiddel (ikke fuld vaskemiddel). Vær i den forbindelse opmærksom på følgende:

1. Fjern stropkomponenterne fra strikmaterialet, og rengør bandagen separat.
2. Stropkomponenter og pelotter kan om nødvendigt ligeledes vaskes separat i hånden.
3. MyoTrain tåler ikke tørretumbler.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

Bemærk: Vi tager kun imod rengjorte produkter

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garanti tilfælde.

Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af MyoTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilslidelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. For du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvis – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv). Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Polyamid (PA), Jern med polyamid (Fe med PA), Elastodien (ED), Polyuretan (PUR), Silikone (SI), Viskose (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)
 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2023-12

 polski

Szanowni Pacjenci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkownika** i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

MyoTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do leczenia urazów mięśni uda z regulowanym uciskiem.


Wskazania

- Stwardnienie mięśni
- Naciągnięcia mięśni
- Uderzenia i stłuczenia mięśni
- Naderwanie mięśni
- Naderwanie grup mięśni, np. tylniej muskulatury uda (ścięgna stawu skokowego)

- Urazy powięzi szerokiej
- Pourazowe, pooperacyjne stany podrażnienia
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Aktywny stabilizator MyoTrain można stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jego użytkowania.
- Jeżeli MyoTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuj o również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować MyoTrain.
- Koniecznie przestrzegaj informacji uzyskanych przy zakupie MyoTrain oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Działania aktywnej ortozy ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywną ortezę należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku, np. na czas snu, długiego siedzenia.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z miasmami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów. W takich przypadkach należy nieco poluzować pasy lub zapięcie i w razie potrzeby sprawdzić dopasowanie i rozmiar ortozy.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem MyoTrain, np. nasilone dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikiące ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczeniu może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

- Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
- Choroby skóry, rany w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
 - Niewydolność żylna, w szczególności varico-sis (tzw. żylaki)
 - Zaburzenia czucia nogi na skutek zmian o charakterze neurologicznym
 - Zaburzenia ukrwienia nogi (np. w przypadku cukrzycy)
 - Zaburzenia układu limfatycznego i niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej

Wskazówki dotyczące zastosowania Zakładanie

1 Aktywną ortezę MyoTrain należy zakładać w pozycji stojącej. Noga powinna być rozluźniona, kolano lekko zgięte.

Zakładać aktywną ortezę, zwracając uwagę na to, aby tylny welurowy pas (zewnątrzny) znajdował się centralnie ponad obszarem urazu. Aktywna orteza musi zakrywać cały obszar urazu.

2 Wywinąć górną krawędź aktywnej ortozy na ok. 2 / 3 wysokości do dół.

3 Dużą wkładkę uciskową (wkładkę funkcyjną) należy umieścić w odpowiednim miejscu na udzie. W celu zwiększenia ucisku można opcjonalnie zastosować mniejszą wkładkę uciskową (do stosowania w ostrych dolegliwościach). Następnie znów odwinąć aktywną ortezę w górę. Zwrócić uwagę na to, aby założona orteza nie była pofałdowana.

4 Taśmy z rzepem przypiąć prosto do tylnego paska weluru. Poprowadzić paski od tyłu u dołu do przodu ku górze. Krótkie paski znajdują się na dole, długie u góry.

5 Na przednich paskach welurowych należy umieścić system naciągu (ucha). Należy zwrócić uwagę na to, by paski przechodziły przez ucha bez zagnieć. **6** Naciąganie należy rozpocząć od dolnej pary pasków, naciągając jednocześnie wewnętrzną i zewnętrzną pasek. Następnie oba jednocześnie zapiąć. Przy zgiętych kolanie można w prosty sposób tak ustawić ucisk aktywnej ortozy i pasków, aby pacjent odczuwał ucisk, ale nie ból.

Jeżeli poprawnie wykonano ustawienie podstawowe zgodnie z opisem powyżej, można w łatwy sposób zakładać i zdejmować aktywną ortezę tylko dzięki odpinaniu i zapinaniu pasków. Należy zwrócić uwagę na to, aby nie zmieniać podstawowej pozycji regulującej przebieg pasków.

Stosowanie wkładki uciskowej

Pokazane poniżej ilustracje ukazują różne możliwości stosowania wkładek w zależności od etapu leczenia:

1. Średnio na urazie: wkładkę uciskową do stosowania w ostrych dolegliwościach należy założyć bezpośrednio na miejsce dotknięte urazem. Na nią należy następnie nałożyć wkładkę funkcyjną. Obie wkładki można wcześniej schłodzić. Po około 24 godzinach zwiększony ucisk wywierany przez wkładkę stosowaną w ostrych dolegliwościach nie jest już konieczny.
2. W okresie następnym: Można nadal nosić wkładkę funkcyjną, w szczególności w przypadku wznowienia treningów. **7** W zależności od potrzeb można zawiązać boczne skrzydełka wkładki funkcyjnej.
3. Aktywny stabilizator MyoTrain można być noszony bez wkładek uciskowych.

Czyszczenie

Wskazówka: Aktywnej ortozy nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie). Może to spowodować uszkodzenie materiału. Może to mieć negatywny wpływ na skuteczność aktywnej ortozy.

Przestrzegaj instrukcji znajdujących się na wszywcze. Znajduje się ona przy górnej krawędzi aktywnej ortozy. Zaleca się ręczne pranie MyoTrain w temperaturze 30 °C. Prac osobno, stosując srodek do prania tkanin delikatnych (nie stosować zwykłych środków piorących).

Należy przy tym przestrzegać następujących wskazówek:

1. Usunąć elementy paska z dzianiny i wyczyścić aktywną ortezę osobno.
2. W razie potrzeby elementy paska i wkładki uciskowe można również wyprać osobno ręcznie.
3. Nie suszyć MyoTrain w suszarce.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

Wskazówka: Przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia MyoTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet w fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.). Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiały

Poliamid (PA), Żelazo z poliamidem (Fe z PA), Elastodien (ED), Poliuretan (PUR), Silikon (SI), Wiskozia (CV), Poliester (PES)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)
 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2023-12

Vážená zákaznice, váženy zákazniku,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel


MyoTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž s nastavitelnou kompresí k léčbě poranění svalů stehna.

Indikace

- Zatvrdnutí svalů
- Natažení svalů
- Pohmoždění svalů (takzvaný koňár)
- Natržení svalových vláken
- Natržení snopků svalových vláken – například dorsálního svalstva stehna (podkolenní šlachy)
- Poranění široké povázky
- Poúrazové, pooperační stavy podráždění
- Prevence / profylaxe recidivy

⚠ Rizika použití

- MyoTrain je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití, a podle uváděných oblastí aplikace.
- Pokud vám bandáž stehna MyoTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projednali používání a délku aplikace této ortýze. Lékař vás také bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat MyoTrain současně.
- Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení bandáže MyoTrain, a také návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- Bandáž rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během delší doby odpočinku (například při spánku, delším sezení) bandáž odkládejte.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy. V takových případech prosím popruhy příp. přezku trochu uvolněte a eventuálně si nechte zkontrolovat správné usazení a velikost ortýze.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním bandáže MyoTrain neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přerušte její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.
- Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozratim výše uvedených činností zdrželi.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivělosti vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
- Žilní nedostatečnost, zejména při varikóze (tzv. křečové žíly)
- Poruchy citlivosti nohy z důvodu neurologických změn
- Poruchy prokrvování nohy (např. diabetes mellitus)
- Poruchy s uzavřením lymfatického toku a nevysvětlené otoky měkkých tkání

Pokyny k používání

Příkládání

- 1 Bandáž MyoTrain přikládáte vstoje, noha musí být uvolněná a koleno lehce pokrčené. Bandáž přiložíte tak, že zadní velurový pásek (vnější) umístíte uprostřed nad poraněnou svalovou oblastí. Přitom musí být bandáž zakryta celá oblast poranění.
- 2 Nyní srolujete horní okraj bandáže asi ze dvou třetin – distálně (dolů).
- 3 Velkou ortopedickou stélku (funkční ortopedickou stélku) přiložíte na postižené místo na stehně. Ke zvýšení tlaku lze dle uvážení použít menší ortopedickou stélku (akutní ortopedická stélka). Poté vyrolujete bandáž opět zpátky nahoru. Dbejte přitom na usazení bez záhybů.
- 4 Upínací pásky přiložíte rovně na zadní velurový pás bandáže. Upínací pásky přitom musí být vedeny zezadu dole dopředu nahoru. Krátké pásky se nacházejí dole, dlouhé nahoře.
- 5 Na přední velurový pás bandáže je třeba přiložit protitahový systém (kruhovát oka). Přitom dbejte, aby upínací pásky hladce procházely oky. 6 Začněte spodním párem upínacích pásků, vždy utahujte současně vnitřní a vnější pás a upevněte je suchým zipem. Tlak bandáže a pásu musí být u pokrčeného kolena nastaven tak lehce, aby pacient sice cítil kompresivní tlak, ale zároveň necítil bolest. Je-li základní nastavení, viz popis nahoře, jednou správně provedeno, je možné snadně přikládání a snímání bandáže pouhým otevřením a zavřením pásu. Přitom dbejte na to, aby nebyla změněna základní poloha pro průběh pásů.

Použití ortopedické stélky

Následující obrázky vám ukáží různé možnosti aplikace přikládaných polštářků, podle stádia léčení:

- 1 Bezprostředně po poranění: Akutní ortopedickou stélku přiložíte přímo na poraněné místo. Na ni pak položíte funkční ortopedickou stélku. Obě ortopedické stélky mohou být předběžně ochlazené. Po zhruba 24 hodinách již není zvýšená komprese akutní ortopedické stélky potřebná.
- 2 V následující době: Větší funkční ortopedická stélka může být nošena i nadále, zejména při opětovném zahájení tréninku. 7 Podle potřeby můžete boční křídlo funkční ortopedické stélky na obou stranách přehnout dovnitř.
3. MyoTrain můžete nosit bez ortopedických stélek.

Pokyny k čištění

Upozornění: Bandáž nikdy nevystavujte přímému teplu (například u topení, slunečním záření, při skladování v autě). Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže.

Respektujte pokyny k péči uvedené na nášivce. Nachází na horním okraji bandáže.

Bandáž MyoTrain doporučujeme práť odděleně při teplotě 30 °C v ruce za použití tekutého prachového prostředku (ne univerzálním pracím prostředkem). Přitom dbejte následujících pokynů:

1. Z úpletu sejměte komponenty vázacích pásků a jednotlivé díly bandáže čistěte samostatně.
2. Komponenty vázacích pásků a ortopedické stélky lze v případě potřeby rovněž vyprat ručně.
3. Bandáž MyoTrain není vhodná do sušičky.

V případě reklamaci se obraťte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

Upozornění: Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem MyoTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svěvolné pozměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vysokoškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výřádků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.). Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Polyamid (PA), Železo s polyamidem (Fe s PA), Elastodien (ED), Polyuretan (PUR), Silikon (SI), Viskóza (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informácií: 2023-12

 slovensky

Vážená pacientka, váženy pacient,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento **návod na použitie** a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

MyoTrain je medicínsky výrobok. Je to bandáž s nastaviteľnou kompresiou na ošetrovanie zranení stehenných svalov.

Indikácie

- Stvrdnutie svalu
- Natrhnutie svalu
- Pomliaždenie svalu (takzvaná podliatina)
- Ruptúra svalového vlákna
- Ruptúra väzov svalového vlákna zadného stehenného svalu (ischiookrurálne svaly)
- Zranenie Fascia lata
- Posttraumatické / pooperačné stavby podráždenia
- Prevencia / recidívna profylaxia

⚠ Rizika použitia

- Bandáž MyoTrain sa má nosiť len podľa pokynov v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Ak vám MyoTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Informujte vás o tom, či a s ktorými výrobkami sa dá súčasne používať MyoTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MyoTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zme produktu môžu vzniknúť škody a dojde k zániku záruky.
- Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak prilížu tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy. Ilyen esetekben kérijük, lazítsa meg egy kicsit a pántokat, ill. a tépőzárát, és szükség esetén ellenőriztesse az ortézis megfelelő illeszkedését és merejét.
- Ak na seba zistíte v súvislosti s používaním MyoTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti - prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.
- Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím urýchlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V

pripade pochybnosti vam odporucame, aby ste sa nateraz zdrzali vyssie uvedenych cinnosti.

KATEX Obsah prirodneho kaucuku a latexu (elastodien) moze pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenenie a prehriatie
- Vénas elégtelenség, különösen visszértágulat (úgynevezett visszér)
- Poruchy citlivosti nohy z dôvodu neurologických zmien
- Poruchy prekrvenia nohy (napr. pri Diabetes mellitus)
- Poruchy lymfatického odtoku a nejasné opuchy slabín

Pokyny pre používanie

Zapnutie

- 1 Prikladajte MyoTrain v stoji, pri uvoľnenej nohe a ľahko zohnutom kolene. Natiahnite bandáž tak, že umiestnite zadný velúrový pás (vonkajší) do stredy nad zranenú svalovú oblasť. Celková oblasť zranenia musí byť pritom zakrytá bandážou.
 - 2 Potom zrolujte horný pokraj bandáže cca o dve tretiny späť – distálne (dole).
 - 3 Položte veľkú pelotu (funkčná pelota) na prislúchajúce miesto na stehne. Na zvýšenie tlaku sa môže voľiteľne použiť menšia pelota (akútna pelota). Potom zrolujte bandáž opäť smerom hore. Dávajte pritom pozor na upevnenie pokiaľ možno bez záhybov.
 - 4 Upevnite pásy suchého zipsu rovno na zadný velúrový pás. Pritom sa musia viesť popruhy odozdu dole dopredu hore. Krátke popruhy sa nachádzajú dole, dlhé hore.
 - 5 Na predný velúrový pás sa uvoľní systém protitahu (krúhové očká).
- Musíte pritom dávať pozor, aby sa viedli pásy hladko cez očka. 6 Počnúc párom dolných popruhov vždy súčasne utiahnite vnútorný a vonkajší popruh a prilепte. Tlak bandáže a popruhu sa dá pri ohnutom kolene jednoducho nastaviť, aby pacient sice cítil kompresný tlak, ale nie bolesť.

Keď sa pri počiatočnom zakladaní dodržiava vyššie uvedený postup, bandáž sa potom dá ľahko prilоžiť či sňať jediným otvorením či uzavretím úfaháčich popruhov. Pritom je potrebné dbať na to, aby sa nezmenila základná poloha priebehu popruhov.

Použitie peloty

Nasledujúci náčrt znázorňuje rôzne možnosti používania prilоžených vankúšikov, a to vždy podľa štádia liečby:

1. Bezprostredne po zranení: Akútnu pelotu prilоžte priamo na miesto zranenia. Na ňu potom prilоžte funkčnú pelotu. Obidve peloty sa môžu vopred vychladiť. Po približne 24 hodinách sa už zvýšené prtliačenie akútnej peloty nevyžaduje.
2. V ďalšom období: Väčšia funkčná pelota sa môže nosiť ďalej, hlavne pri obnovení tréningu. 7 Vždy podľa potreby môžete zaraziť očné kridla funkčnej peloty na oboch stranách.
3. Bandáž MyoTrain sa môže nosiť aj bez pelôt.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Bandáž nikdy nevystavujte priamej horúčave (napr. kúrenie, sľečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle). Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže negatívne ovplyvniť účinnosť bandáže

Dodržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na všítom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Odporúčame oprat MyoTrain pri 30 °C ručným pránim separátne s tekutým pracím prostriedkom (žiadne univerzálne práce prostriedky). Dodržiavajte pritom nasledujúci pokyn:

1. Odstráňte časti popruhov z pleteniny a vyčistite samotnú bandáž.
2. Časti popruhov a peloty sa musia tiež v prípade potreby individuálne vyčistiť ručným pránim.
3. MyoTrain sa nehodí do sušičky.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: Upravuje sa iba vyčistený tovar.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu MyoTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

Pokyny k záruke

Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a prip. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich – online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.). Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predajcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Železo s polyamidom (Fe s PA), Elastodién (ED), Polyuretán (PUR), Silikón (SI), Viskóza (CV), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značkováč dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2023-12

hu magyar

Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen **használati útmutatóban** leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

A MyoTrain egy gyógyászati termék. A combizom-sérülések kezelésére szolgáló bandázs, állítható nyomérossággal.

Javallatok

- Izomkéményedés
- Izomrándulás
- Izomzúdás (úgynevezett „medvepuszi”)
- Izomrostszakadás
- Izomrostkótegek szakadása, pl.: a combhajlító izomzat szakadása (hamstring izomcsoport)
- A fascia lata sérülése
- Poszttraumás / műtét utáni érzékeny állapotok
- Megelőzés / recidíva-profilaxis

⚠ Használati kockázatok

- A MyoTrain az orvos által rendelt termék, melyet csak az orvos útmutatása alapján szabad viselni. A MyoTrain használatára csak az itt leírt útmutató szerint, az itt felsorolt esetekben javasolt.
- Ha Önnek a MyoTrain termékét orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy a MyoTrain használható-e egyszerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel.
- Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a MyoTrain megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használatára vagy önkényes módosítására a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- A bandázs elsősorban fizikai tevékenységek közben fejti ki hatását. A bandážst hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a véreket vagy az idegeket. V takýchto prípadoch povolte trochu popruhy alebo uzavër a v príp. si nechajte skontrolovať správne nasadenie a veľkosť ortézy.
- Amennyiben a MyoTrain használatával összefüggésben szokatlan változások észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakit-sa meg a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.
- Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülés miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse

szakorvosa tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakszemélyzet ad tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységekért.

KATEX Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlzékenységek esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandážst.

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A következő diagnoszók esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülése a segédeszköz által ellátott testrészeken, különösen gyulladással tünetek meglete esetén, valamint gyulladt hegék, bőrpír és túlzott melegség esetén
- Venóza insuficiencia, hlavne pri varikóze (tzv. krčové žily)
- Neurológiai elváltozások miatti érzékelési zavarok a láb területén
- A láb keringési zavara esetén (pl.: cukorbetegség)
- Nyirokkeringési zavarok és nem tisztázott eredetű légyszöveti duzzanatok esetén

Használati útmutató

Felhelyezés

- 1 A MyoTrain bandážst állva, laza lábtartással, a térdet enyhén behajlítva helyezze fel. Húzza meg a bandážst, közben a hátsó velürsík (kivül) középen helyezkedjen el a sérült izomrés fölé. A bandážsnak a teljes sérült területet le kell fednie.
- 2 Hajtsa vissza a bandážs felső szélét kb. a kétharmadig disztális irányban (lefelé).
- 3 Helyezze a nagy pelottát (funkcionális pelotta) a felső comb adott részére. A nyomás növelése érdekében opcionálisan felhelyezhető a kisebb pelotta (akut pelotta).
- 4 Ezután hajtsa vissza felfelé a bandážst. Ügyeljen arra, hogy az eszköz lehetőleg gyűrődésmentesen legyen felhelyezve.
- 4 Helyezze a tépőzáratok pontosan a hátsó velürsíkra. A pánktok hátulról lentről kell előre felfelé helyezni. A rövid pánktok lent található, a hosszúak fent.
- 5 Az elülső velürsíkra fel kell helyezni az ellenhúzó rendszert (gyűrűszemek). Ekkor ügyelni kell arra, hogy a pánktok gyűrődésmentesen vezesse át a szemeken keresztül. 6 Az alsó pántpárral kezdve húzza meg egyszerre a belső és a külső pánkt, majd rögzítse azokat. A bandážs- és pántnyomás hajlított térdnél olyan lazára állítsa be, hogy a páciens érezze a kompressziós nyomást, de ne érezzen fájdalmat.

Ha az alapbeállítás korrekett módon elvégeztük, ahogy fentebb leírtuk, az eszköz innenről kezdve egyszerűen felhelyezhető és eltávolítható pusztán a pánktok megszorításával, rögzítésével, illetve kioldásával. Legyen óvatos és győződjön meg arról, hogy a pánktok alapbeállítása nem változott-e.

A sérülés utáni akut fázisban használja a párnákat!

Az alábbi pontokban vázoljuk a párnák használatának lehetőségeit a kezelés stádiumaitól függően:

1. Közvetlenül a sérülés után: Helyezze el az akut párnát közvetlen a sérülés helye fölé. Rögzítse a funkcionális párnát az akut párna felső részéhez. Mindkét

párnát célszerű előhüteni. Az akut párna kb. 24 óra múlva eltávolítható (3. kép), hiszen az általa kifejtett nyomásra innentől nincs szükség.

2. Ezt követően:

A nagyobb funkcionális pelotta hordható tovább, különösen az edzés folytatásakor. 7 A funkcionális pelotta oldalsó szárnyát igény szerint mindkét oldalon összekapcsolhatja.

3. A MyoTrain a párnák nélkül is használható.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen rá, hogy a bandázst ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsgárázás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt). Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a bandázs hatékonyságát.

Vegye figyelembe a termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a bandázs felső szélén található.

javasoljuk, hogy a MyoTrain bandázst 30 °C-on, kézzel mossa ki külön, folyékony mosószerrel (ne univerzális mosószerrel). A mosásnál tartsa be a következő utasításokat:

1. Távolítsa el a kötésekről a zsintrészeit, és a bandázst magában tisztítsa ki.
2. A pánt részeit és a pelották igény szerint egyesével is kimoshatók kézzel.
3. A MyoTrain nem szárítható szárítógéppben.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

Megjegyzés: Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk.

Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a MyoTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Őnhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jogi nyilatkozat

Ne végezzon öndiagnózist vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetre, és csak így határozhatók meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenítésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást. Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kétélye marad, kérjük, forduljon orvosához, vizionteladóhoz vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatát során jelentkező valamennyi jelentős eseményt

haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Poliamid (PA), Vas poliamiddal (Fe PA-val), Elasztodién (ED), Poliuretán (PUR), Szilikon (SI), Viszkóz (CV), Poliészter (PES)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Verzia: 2023-12

 hrvatski

Štovani pacijenti,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitatite i poštujujte ove **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

MyoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža s namjesticom kompresijom za liječenje ozljeda mišića natkoljenice.

Indikacije


- Otvrdnuće mišića
- Istegnuće mišića
- Kontuzija mišića (takozvani konjski poljubac)
- Puknuće mišićnog vlakna
- Puknuće snopa mišićnih vlakana, npr. grupe mišića sa zadnje strane natkoljenice (zadnja loža)
- Ozljeda mišića fascia lata
- Posttraumatske, postoperativne iritacije
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primjene proizvoda

- MyoTrain treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Ako Vam je bandažu MyoTrain propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se bandaža MyoTrain koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke bandaže MyoTrain, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnij izmjena na proizvod, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Bandaža razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite bandažu tijekom dugih faza mirovanja – npr. spavanja, dugog sjedenja.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima i losionima.
- Sva pomoćna sredstva koja se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih travoga pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca. U takvim slučajevima molimo malo olabavite pojas odnosno zatvarač i

eventualno obavite provjeru odgovarajućeg oblika i veličine ortoze.

- Ako tijekom uporabe bandaže MyoTrain na sebi primijetite neuobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštujujte ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će Vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, dugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.

 Sadržti prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Dosađ nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju sljedećih simptoma posebno primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenom dijelu tijela, naročito u slučaju upalnih pojava; također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom
- Venska insuficijencija, posebice kod varikoza (tzv. proširene vene)
- Poremećaji osjeta nogu zbog neuroloških promjena
- Poremećaji cirkulacije u nogama (npr. zbog dijabetesa)
- Poremećaji zbog limfnih čvorova i nejasne otekline mekog tkiva

Upute za primjenu

Postavljanje

- 1 Postavite bandažu MyoTrain u stajaćem položaju dok je noga opuštena, a koljeno lagano svinuto. Navucite bandažu tako da stražnja pruga od velura bude pozicionirana (izvana) u sredini preko ozlijeđenog mišićnog područja. Pri tome bandaža mora prekrivati čitavo ozlijeđeno područje.
- 2 Presavinite sada gornji rub bandaže cca. dvije trećine – u distalnom smjeru (prema dolje).
- 3 Stavite veliku pelotu (funkcionalnu pelotu) na pogodno mjesto natkoljenice. Za povećanje pritiska opcionalno se može umetnuti manja pelota (akutna pelota).
- 4 Nakon toga opet izravnavajte rub bandaže prema gore. Pri tome vodite računa da po mogućnosti nema nabora.
- 5 Na prednju prugu od velura treba postaviti zatezni sustav (prstenaste ušice). Pri tome treba voditi računa da trake glatko prolaze kroz ušice. 6 Počevši s donjim parom traka uvijek istovremeno zategnite unutarnju i vanjsku traku te ih pričvrstite čičkom. Pritisak bandaže i traka namjestite na svinutom koljenu tako da pacijent osjeća kompresijski pritisak, ali ne i bol.

Kada se na gore opisani način utvrdi osnovni položaj, neznatno zatezanje i skidanje bandaže moguće je jedino otvaranjem i zatvaranjem pojaseva. Pritom treba pripreziti da se ne promijeni osnovni položaj pojaseva.

Korištenje pelote

Donji crteži pokazuju različite mogućnosti postavljanja jastučića, ovisno o fazi tretmana:

1. Neposredno nakon ozljede: Postavite akutnu pelotu izravno na ozlijeđeno mjesto. Preko nje postavite funkcionalnu pelotu. Obje pelote mogu biti rasložene. Nakon oko 24 sata više nije potrebna povećana kompresija akutne pelote.

2. Nakon toga: Veća funkcionalna pelota može se dalje nositi, posebice prilikom ponovnog početka treniranja. 7 Vama potrebi, možete svinuti bočna kriлка funkcionalne pelote na obje strane.
3. MyoTrain se može nositi bez pelota.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite bandažu izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu). Moguće su štete na materijalu. To može umanjiti učinkovitost bandaže

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjem rubu bandaže.

Preporučujemo da bandažu MyoTrain perete ručno na 30 °C tekućim deterdžentom za rublje (ne univerzalnim deterdžentom). Pritom se, molimo, pridržavajte sljedećih uputa:

1. Skinite komponente traka s pletiva i zasebno očistite bandažu.
2. Komponente traka i pelote mogu se po potrebi također zasebno ručno oprati.
3. Bandaža MyoTrain se ne smije sušiti u sušilici rublja.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Napomena: Obraduje se samo očišćena roba.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže MyoTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samodijekovanje osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegovog - također i djelomične - online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.). Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz

uporabu ovog medicinskega proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

Zbrinjavanje

Molimo zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokalnim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Poliamid (PA), Željezo s poliamidom (Fe mit PA), Elastodien (ED), Poliuretana (PUR), Silikon (SI), Viskozna (CV), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)
 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacij: 2023-12

 srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšavanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaša zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitajte i sledite ovo **uputstvo za uporabu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Namena

MyoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža sa podesivom kompresijom za tretman povreda mišića butine.

Indikacije


- Otvrdnjavanje mišića
- Istegnuće mišića
- Nagnječenje mišića (takozvani konjski poljubac)
- Kidanje mišićnog vlakna
- Kidanje snopa mišićnih vlakana, odn. grupe mišića sa zadnje strane nadkolenice (zadnja loža)
- Povreda mišića fascija lata
- Posttraumatska, postoperativna stanja nadraženosti
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primene

- MyoTrain treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Ukoliko Vam je MyoTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se MyoTrain možete da koristite sa drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine MyoTrain, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Bandaža ispoljava svoje dejstvo pre svega prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite bandażu za vreme dužih perioda mirovanja – npr. spavanje, dugo sedenje.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu

da suze krvne sudove ili nerve. U takvim slučajevima, malo olabavite trake odnosno kopecu i, ako je potrebno, proverite da li ortoza pravilno pristaje i da li je odgovarajuće veličine.

- U slučaju da primetite neuobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom MyoTrain – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštujuć dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj meri. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.

 Sadržati lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandażu.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa otcima, crvenilom i hipertermijom.
- Venska insuficijencija, posebno varikoza (tzv. proširene vene)
- Poremećaji osetljivosti nogu usled neuroloških promena
- Smetnje krvne cirkulacije nogu (npr. kod Diabetes mellitus)
- Smetnje usled limfnih čvorova i nejasne otekline mekog tkiva

Uputstva o primeni

Postavljanje

1 Postavite MyoTrain dok stojite, pri čemu noga mora da bude opuštena, a koleno lagano savijeno.

Postavite bandażu tako da zadnje velurne trake (spoljne) postavite na sredinu preko povredeno područja mišića. Celo povredeno područje mora da bude pokriveno bandażom.

2 Gornju ivicu bandáže zamotajte za oko dve trećine unazad – distalno (prema dole).

3 Postavite veliku pelotu (funkcionalnu pelotu) na željeno mesto na stegnu. Za povećanje pritiska može se, po želji, postaviti manja pelota (akutna pelota). Zatim ponovo zamotajte bandażu nazad prema gore. Uverite se da je sedište bez bora što je više moguće.

4 Privuците čičak zatvarajući ravno na zadnje velurne trake. Pri tome remene treba provući otpozadi dole do napred gore. Kratki remen dole, dugi remen gore.

5 Sistem za stezanje (ušice) treba postaviti na prednje velurne trake. Kod toga treba paziti da se remeni mogu provući kroz ušice bez problema. **6** Počev od donjeg para remena, istovremeno stegnite unutrašnji i spoljni remen i spojite ih. Pritisak bandáže i remena lako može da se podesi kada je koleno savijeno, tako da će pacijent osetiti kompresioni pritisak, ali ne i bol.

Kada se na gore opisani način utvrdi osnovni položaj, lagano zatezanje i skidanje bandáže moguće je samo otvaranjem i zatvaranjem remena. Kod toga treba paziti da se ne promeni osnovni položaj remena.

Korišćenje pelote

Donje slike pokazuju različite mogućnosti postavljanja jastučeta, zavisno od faze lečenja:

1. Neposredno nakon povrede:
Postavite akutnu pelotu direktno na povredeno mesto. Preko nje postavite funkcionalnu pelotu. Obe pelote mogu da budu ohladene. Nakon oko 24 časa više nije potrebna povećana kompresija akutne pelote.
2. Nakon toga:
Veća funkcionalna pelota i dalje može da se nosi, naročito u slučaju povratka na trening. **7** Zavisno od potrebe, bočna krilca funkcionalne pelote sa obe strane možete da savijete.
3. MyoTrain može da se nosi bez pelota.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Nikada ne izlažite bandażu direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu). Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost bandáže

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjoj strani trake bandáže.

Preporučujemo da MyoTrain perete ručno i odvojeno na 30 °C sa sredstvom za pranje finog veša (ne koristiti univerzalni deterdžent). Pri tome poštujuć sledeće uputstvo:

1. Skinite komponente pojaseva iz tkanine i očistite samo bandażu.
2. Komponente pojaseva i pelota mogu se takođe posebno ručno očistiti ako je potrebno.
3. MyoTrain nije prikladna za mašine za sušenje veša.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

Napomena: Samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo sa prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garatne reklamacije. Ako nisu postojali uvputstva za rukovanje i održavanje MyoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenog - delimično sažetog - on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.). Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili naš kontaktirajte direktno.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Gvožđe sa Poliamidom (Fe sa PA), Elastan (ED), Poliuretana (PUR), Silikon (SI), Viskozna (CV), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacij: 2023-12

 slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odlučili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaša zdravlje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

MyoTrain je medicinski pripomoček. Opornica z nastavljujo kompresijo za oskrbo poškodb stegenskih mišić.

Indikacije

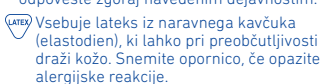
- Otrdele mišice
- Pretegnjene mišice
- Hematom stegenske mišice
- Pretrgane mišice
- Raztrgani snopi mišićnih vlaken, npr. zadnje stegenske mišice (stegenske strune)
- Poškodbe stegenske fascije
- Posttraumatska, postoperativna razdraženost
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

Tveganja uporabe

- Opornico MyoTrain smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.
- Ak vam MyoTrain prepisal lekar, potom s nim konzultujte o sposobnosti i dliže pouzivanja. Informirajte vas o tom, či a s korymi vyrobkami sa dá súčasne pouzivat MyoTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MyoTrain, a tiež návod na pouzivanie.
- Pri neodbornom pouzivaní alebo svojvoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuků a kyseliny, masti a emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak prilíši tesne doliehajú, spôsobit lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch takých prechádzajúce tepny alebo nervy. V takých prímerih niekoľko razrahlajte trakove oz.

zajenjalno in po potrebi preverite prileganje ter velikost ortoze.

- Ak na sebe zistite v súvislosti s používaním MyoTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.
- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem in oštevajte njihove nasvete. Glede na indikacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno usposobljeno osebje. Zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko mogoča le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpravite zgoraj navedenim dejavnostim.

 Vsebuje latex iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako výrazky s opuchnutím, sčervenanie a prehratie
- Venská insuficiencia, zlasti pri varikózi (t.j. krčných žilah)
- Motnje občutenja v nogi zaradi nevroloških sprememb
- Motnje prekrvavite noge (npr. pri sladkorní bolezni)
- Motnje v odvajanju limfy in nepojasnjeno otekanje mehkega tkiva

Pokyny pre používanie

Zapnutie

1 Prikladajte MyoTrain v stoji, pri uvoľnenej nohe a ľahko zohnutom kolene.

Natiahnite bandáž tak, že umiestnite zadný velúrový pás (vonkajší) do strednu nad zranenú svalovú oblasť. Celková oblasť zranenia musí byť pritom zakrytá bandážou.

2 Potom zrolujte horný pokraj bandáže cca o dve tretiny späť – distálne (dole).

3 Položte veľkú pelotu (funkčná pelota) na príslušné miesto na stehne. Na zvýšenie tlaku sa môže voliteľne použiť menšia pelota (akútna pelota). Potom zrolujte bandáž opäť smerom hore. Dávajte pritom pozor na upevnenie pokiaľ možno bez záhybov.

4 Upevnite pásy suchého zipsu rovno na zadný velúrový pás. Pritom sa musia viesť popruhy odzadu dole dopredu hore. Krátke popruhy sa nachádzajú dole, dlhé hore.

5 Na predný velúrový pás sa uloží systém protitahu (kruhové očka). Musíte pritom dávať pozor, aby sa viedli pásy hladko cez očka. 6 Počnúc párom dolných popruhov vždy súčasne utiahnite vnútorný a vonkajší popruh a prilpte. Tlak bandáže a popruhu sa dá pri ohotnut kolene jednoducho nastaviť, aby pacient síce cítil kompresný tlak, ale nie bolesť.

Ko je opornica pravilno nameščená, jo ľahko pozneje namestimo in odstranimo s preprostím odpiraním v zapíranjem trakov. Zagotovite, da se osnovní položaj trakov ne bo spreminjal.

Uporaba blazinice

Slike prikazujujú različne možnosti za vstavľanje blazinice glede na stopnju zdravljenja.

1. Takoj po poškodbi:

Namestite akutno blazinico neposredno na poškodovano mesto, nato nanjo namestite funkcionálno blazinico. Obe blazinici sta lahko predhodno ohľajeni. Akutno blazinico lahko odstranite po približno 24 urah (slika 3). Po tem čase povečan pritisok akútne blazinice ni veť potreben.

2. Pozneje:

Väčšia funkčná pelota sa môže nosiť ďalej, hlavne pri obnovení tréningu. 7 Vždy podľa potreby môžete zaraziť bočné krídla funkčnej peloty na oboch stranách.

3. Opornico MyoTrain lahko nosíte brez blaziníc.

Pokyny pre čistenie

Upozornenie: Bandáž nikdy nevystavujte priamej horúčave (napr. kúrenie, snečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle). Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže negativne ovplyvniť účinnosť bandáže

Dozdržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na všítom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Odporúčame oprat MyoTrain pri 30 °C ručným práním separátne s tekutým pracím prostriedkom (žiadne univerzálne pracie prostriedky).

Dozdržiavajte pritom nasledujúci pokyn:

1. Odstráňte časti popruhov z pleteniny a vyčistite samotnú bandáž.
2. Časti popruhov a peloty sa musia tiež v prípade potreby individuálne vyčistiť ručným práním.
3. MyoTrain sa nehodí do sušičky.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

Upozornenie: Upravuje sa iba vyčistený tvar.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izkľučno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancia

Veljajo zakonskí predpisi države, v kateri je bil izdelek kupľjen. V primeru uveljavľanja garancie se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiť. Neupoštevajte navodil za ravnanje z opornico MyoTrain in njeno nego ľahko neugodno vpliva na garancio ali ta preneha veljati.

Garancia preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega oseba;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitve odgovornosti

Ne poskúšajte sami postaviť diagnozu ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebje. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljením strokovnjakom, saj lahko ta ocení účinek našega izdelka na vaše telo in morebitná tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegoví – tudi nepopolní – spletní različici (vključno z besedíli, slikami, grafikami itn.).

Če ste po posvetu s strokovno usposobljením zdravstvením osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravotníka, trgovca ali neposredno na nas.

Obveznost obeščanja

Zaradi regionalnih zakonskích predpisov ste dolžní vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnému organu. Naše kontaktné podatke najdete na zadnjí strani te brošure.

Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokálnými predpisi.

Sestava materiala

Poliamid (PA), Železo s poliamidom (Fe s PA), Elastodien (ED), Poliuretán (PUR), Silikon (SI), Viskoza (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinskí pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kod edinstvenega UDI

Stanje informací: 2023-12

 romanian

Stimată pacientă, stimată pacient,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind. În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste **instrucțiuni de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

MyoTrain este un produs medical. Este un suport cu compresie reglabilă pentru tratamentul leziunilor musculare la nivelul coapsei.

Indicații


- Crampă
- Întindere musculară
- Contuzie musculară
- Ruptură de fibre musculare
- Ruptură musculară fasciculară, de ex. musculatura dorsală a coapsei (tendoanele genunchilor)
- Leziune a Fascia lata
- Iritații posttraumatice, postoperatorii
- Prevenire / prevenirea recidivelor

Riscuri în utilizare

- MyoTrain trebuie purtat numai în conformitate cu instrucțiunile de folosire și în domeniile de utilizare enunțate.
- Dacă vi s-a prescriis suportul MyoTrain, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizarea acestuia și despre durata utilizării. De asemenea, medicul vă va mai informa dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp suportul MyoTrain.
- Vă rugăm să țineți cont, fără nicio excepție, de instrucțiunile primite la achiziționarea MyoTrain, precum și de instrucțiunile de folosire.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Bandajul acționează în principal în timpul activităților fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus – de ex., în timpul somnului

sau dacă stați pe scaun timp îndelungat bandajul trebuie dat jos.

- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor. În astfel de cazuri, slăbiți puțin curelele sau dispozitivul de închidere și, dacă este necesar, verificați dacă profilul și dimensiunea ortezei sunt corespunzătoare.
- Dacă observați modificări neobișnuite corelate cu folosirea suportului MyoTrain – de exemplu agravarea simptomelor –, întrerupeți utilizarea acestuia și consultați neîntârziat un medic.
- Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.

 Conține latex din cauciu natural (elastodien) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Nu se cunosc până în prezent efecte secundare care să afecteze întregul organism. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul manifestărilor de tip inflamator, dar și în situația existenței unor cicatrici proeminente caracterizate de umflare, roșeață și căldură excesivă.
- Insuficiență venoasă, mai ales în caz de varicoză (așa-numitele varice)
- Perturbări senzoriale la nivelul piciorului din cauza modificărilor neurologice
- Probleme de circulație la nivelul picioarelor (de ex. diabet zaharat)
- Tulburări ale circulației limfatice și tumefieri ale țesuturilor moi

Indicații de utilizare

Aplicarea

- 1 Aplicați suportul MyoTrain din poziția stând în picioare, ținând piciorul relaxat și genunchiul ușor flexat. Trageți suportul peste coapsă, poziționând banda pluşată din spate (exterior) central peste zona musculară afectată. Suportul trebuie să acopere întreaga zonă afectată.
- 2 În continuare, rulați marginea superioară a suportului cca. 2/3 înapoi – distal (în jos).
- 3 Așezați inserția mare (inserția funcțională) pe zona afectată de pe coapsă. Pentru a mări presiunea, poate fi aplicată opțional și inserția mai mică (inserția acută).
- 4 Apoi rulați suportul înapoi în sus. Când faceți acest lucru, aveți grijă ca suportul să fie aplicat cu cât mai puține curei.
- 4 Fixați benzile de fixare cu arici exact peste banda pluşată din partea posterioară. Curelele trebuie să fie direcționate dinspre spate jos înspre față sus. Curelele scurte trebuie poziționate în partea de jos, cele lungi în partea de sus.

5 Pe banda plușată frontală trebuie fixat sistemul de contra-tracțiune (inelele). Când faceți acest lucru, curelele trebuie să treacă ușor prin inele. 6 Pornind de la perechea de benzi din partea de jos, trageți simultan banda interioară și pe cea exterioară și fixați-le. Presiunea suportului și a benzilor se va ajusta în poziția cu genunchiul ușor flexat, astfel încât pacientul să nu simtă dureri, ci numai o presiune de compresie.

Odată ce poziționarea (conform descrierii de mai sus) s-a realizat corect, este posibilă aplicarea și scoaterea suportului prin simpla deschidere și închidere a benzilor cu arici. Atenție ca poziția de bază a traseului benzilor cu arici să nu se modifice.

Utilizarea inserției

Schițele următoare vă prezintă diferitele modalități de utilizare a pernițelor, în funcție de stadiul tratamentului:

1. Imediat după traumatism:

Așezați pernița acută direct pe locul afectat. Deasupra așezați pernița funcțională. Ambele inserții pot fi răcite în prealabil. După circa 24 de ore nu mai este necesară compresia sporită prin intermediul perniței acute.

2. Ulterior:

Inserția mai mare (inserția funcțională) poate fi purtată și ulterior, în special atunci când se reia antrenamentul. 7 La nevoie, puteți plia ambele părți laterale ale inserției funcționale.

3. Orteză MyoTrain poate fi purtată și fără inserții.

Indicații de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți bandajul la acțiunea directă a căldurii (de exemplu, surse de căldură, radiații solare, depozitarea în autovehicule). Materialul se poate deteriora. Acest lucru poate afecta eficiența suportului

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe etichetă. Aceasta se găsește pe marginea superioară a suportului.

Recomandăm spălarea separată de mână a suportului MyoTrain la 30 °C, folosind un detergent lichid (a nu se folosi detergenti universali cu putere mare de curățare).

Vă rugăm ca la spălare să țineți cont de următoarele instrucțiuni:

1. Îndepărtați curelele de pe materialul textil și spălați suportul separat.
2. Dacă este necesar, pot fi spălate manual separat și curelele, precum și inserțiile.
3. MyoTrain nu trebuie uscat în uscător.

În caz de reclamații, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Indicație: Se prelucrează numai produsele curățate.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu a fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea MyoTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificarea neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.). Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu regulamentele locale.

Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Fier cu poliamidă (Fe cu PA), Elastodienă (ED), Poliuretan (PUR), Silicon (SI), Viscoză (CV), Poliester (PES)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Versiunea: 2023-12

 türkçe

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı


MyoTrain tıbbi bir üründür. Uyuk kaslarındaki yaranmaların tedavisi için tasarlanmış, kompresyon derecesi ayarlanabilir bir destekler.

Endikasyonlar

- Kas sertleşmesi
- Kas gerginliği
- Kas ezilmesi (spazm)
- Kas lifi kopması

- Kas lifi demeti kopması, örneğin uyuk arka kaslarında (kirişlerde)
- Fascia lata yaranması
- Posttravmatik, postoperatif iritasyon durumu
- Önlleme / nüks önleme

Kullanım Riskleri


- MyoTrain sadece bu kullanma talimatında bulunan talimata göre ve listesi verilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
 - Size MyoTrain reçete edilmiş kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görüşün. Doktorunuz, MyoTrain'in başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini de size bildirir.
 - MyoTrain'i satın alırken alırken yapılan yönlendirmeleri ve kullanım talimatını istisnasız olarak dikkate alın.
 - Ürünün yanlış kullanımı veya ürüne anlamlandırılması değişikliklerin yapılması da hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
 - Bandajın etkisi özellikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Bandajı uzun süreli dinlenme aralarında, örn. uyku, uzun süreli oturma, çıkarın.
 - Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
 - Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir. Bu gibi durumlarda, lütfen bantları veya kapağı biraz gevşetin ve gerekirse ortezin kalıp ve boyutunun doğruluğunu kontrol edin.
 - MyoTrain kullanımları bağlı olarak olağanüstü değişiklikler yaşarsanız, örn. rahatsızlığınız artarsa, ürünü kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.
 - Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaranmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzmanın hakkındaki bilgi verdiği, endikasyonla ilgili kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımını kısıtlanabilir. Süphe durumunda, şimdilik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanızı tavsiye ederiz.
-  **AŞIRI** hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kaucuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldüğünde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

- Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:
- Bandajın kullanıldığı bölgede cilt hastalıkları / yaralar ve özellikle şişlikle birlikte kızamıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
 - Venöz yetmezlik, özellikle variköz (variköz venler olarak adlandırılır)
 - Nörolojik değişikliklerden dolayı bacakta duyu kaybı
 - Bacakta dolaşım bozuklukları (örneğin diabetes mellitus)
 - Lenf dolaşım bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişlikleri

Kullanım talimatları

Takma

 MyoTrain'i ayakta dururken, bacak gevşek ve diz hafif bükük iken takın. Bandajı, arka kadife seridi (dış) yaranalan kas bölgesinin üzerine yerleştirerek sıkın. Bütün yaranlanan bölge bandajla kapatılmalıdır.

2 Bandajın yukarı kenarını yaklaşık üçte iki geriye, uzak uca doğru (aşağı) kıvrın. 3 Büyük pedi (işlevsel ped) uyluğun etkilene yerine koyun. Basıncı arttırmak için küçük ped (akut ped) isteğe bağlı olarak kullanılabılır. Ardından bandajı tekrar yukarı doğru kıvrın. Bu arada mümkün olduğunca kırışmadan oturmasına dikkat edin.

4 Yapaşkan bantları arka kadife serilere doğrudan takın. Bu esnada bantlar arka aşağıdan ön yukarıya doğru yönlendirilmelidir. Kısa bantlar aşağıda, uzunlar yukarıda bulunur.

5 Karşı çekme sistemi (delik halka) ön kadife serit üzerine yerleştirilmelidir. Bantların halkalardan düzgün bir şekilde geçirilmesine dikkat edilmediir. 6 Alt bant çifti ile başlayarak, iç ve dış bantları aynı anda sıkın ve sabitleyin. Bandaj ve kemer basıncı, diz büküldüğünde hastanın basıncı baskısı hissediceği, ancak ağır duymayacağı şekilde ayarlanmalıdır.

Temel uyarılara yukarıda açıklandığı gibi doğru şekilde yapıldıkları sonra destek ilerde sadece seritlerin açılması ve kapatılması yoluyla takılıp çıkarılabilir. Şeritlerin seyri açısından temel konumlandırmanın değiştirilmesine dikkat edin.

Pedin kullanımı

Aşağıdaki çizimler tedavi evresine bağlı olarak yastıkların yerleştirilmesi için çeşitli seçenekleri göstermektedir:

1. Zedelenmeden hemen sonra:

Akut ped doğrudan zedelenmiş bölgenin üzerine koyun. İşlevsel pedi akut pedin üzerine yerleştirin. Her iki ped de önceden soğutulabilir. Akut ped yaklaşık 24 saat sonra çıkarılabilir (Şekil 3). Bu süreden sonra akut pedin oluşturduğu fazla kompresyona artık gerek yoktur.

2. Daha sonra:

Büyük işlevsel ped özellikle antremana yeniden başlarken tekrar takılabilir. 7 İhtiyaca göre işlevsel pedin yan kanatlarını her iki tarafa da çevrilebilir.

3. MyoTrain ped olmadan da kullanılabilir.

Temizleme talimatları

Not: Bandajı asla doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Malzeme zarar görebilir. Bu durum bandajın etkisini olumsuz yönde etkileyebilir.

Lütfen etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Etiket, bandajın üst kenarında bulunur.

MyoTrain'i ayrı olarak 30 °C'de elde sıvı deterjanla (camaşır deterjanı değil) yıkamanızı tavsiye ederiz. Aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. Kemer bileşenlerini örgüden çıkarın ve bandajı ayrı ayrı temizleyin.
2. Kemer bileşenleri ve pedler gerektiğinde ayrı ayrı elde yıkanabilir.
3. MyoTrain kurutucu için uygun değildir.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

Bilgi: Sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. MyoTrain'in kullanım ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Tıp uzmanı değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değerlendirmenin ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimli uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimici sunumundaki tüm talimatlar, alıntılarla bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personelle görüştüktan sonra herhangi bir şüpheyi kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Polyamidli demir (PA'lı Fe), Elastodien (ED), Poliüretan (PUR), Silikon (SI), Viskoz (CV), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)
 – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgi sürümü: 2023-12

 русский

Уважаемые пациенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение


MyoTrain является продуктом медицинской назначения. Это бандаж с регулируемой компрессией для лечения повреждений мышц бедра.

Показания

- Уплотнение мышц
- Растяжение мышц
- Ушибы мышц
- Разрыв мышечных волокон
- Разрыв пучка мышечных волокон, напр. мышц задней поверхности бедра (двуглавой, полуперепончатой и полусухожильной)
- Травма широкой фасции бедра
- Посттравматические, послеоперационные болезненные состояния
- Предупреждение / профилактика рецидивов

⚠️ Риск при использовании изделия

- MyoTrain следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней областях тела.
- Если MyoTrain вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать MyoTrain с другими изделиями, и если можно, то с какими.
- Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке MyoTrain, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- Эффект бандажа проявляется прежде всего при физической активности. Снимайте бандаж во время длительных периодов покоя, например, во время сна, при длительном сидении.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотоустойчивыми средствами, мазями и лосьонами.
- Все надавливания на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы. В таких случаях немного ослабьте ремни или застежку и при необходимости попросите проверить правильность посадки и размер ортеза.
- Если при использовании MyoTrain происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использовать изделие и обратиться к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли / получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластиоден) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

- На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:
- Заболевания и повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии отечных рубцов, выступающих над поверхностью кожи, покраснений или гипертермии
- Венозная недостаточность, особенно при варикозе (так называемом варикозном расширении вен)
- Нарушения чувствительности ног из-за неврологических изменений
- Нарушения кровообращения в ноге (например, при сахарном диабете)

- Нарушения лимфооттока и отеки мягких тканей неясного генеза

Указания по использованию

Надевание ортеза

1 Наложите ортез MyoTrain стоя, на расслабленную ногу, слегка согнув колено. Натяните бандаж так, чтобы задняя велюровая полоска (снаружи) располагалась по центру травмированной области. При этом вся травмированная область должна быть закрыта бандажом.

2 Теперь верхний край бандажа примерно на две трети отверните назад, к дистальному отделу (вниз).

3 Наложите большую вставку (функциональную) на поврежденный участок бедра. Для увеличения давления опционально можно использовать меньшую вставку (вставку для экстренной помощи). Затем снова отверните бандаж вверх. При этом следите за тем, чтобы на нем по возможности не было складок.

4 Установите ремешки с застежкой на липучке прямо на задней велюровой полоске. При этом ремни должны быть проложены по направлению начиная сзади снизу вперед и вверх. Короткие ремни находятся снизу, длинные — сверху.

5 На передние велюровые полоски необходимо наложить встречную систему (петли). При этом необходимо следить за тем, чтобы ремни прошли точно сквозь петли. **6** Начиная с нижней пары ремней, одновременно затяните и закрепите внутренний и наружный ремни. Давление бандажа и ремней при согнутом колене следует настроить так, чтобы пациент ощущал компрессионное давление, но не испытывал боли.

При правильно выполненной первоначальной настройке, описанной выше, бандаж можно легко надевать и снимать путем простого растягивания и застегивания ремней. При этом необходимо следить за тем, чтобы исходное положение ремней не изменялось.

Использование вставки

На рисунках ниже показаны различные возможности применения используемых прокладок в зависимости от стадии лечения:

1. Сразу после травмы: Наложите вставку для экстренной помощи прямо на поврежденный участок тела. После этого наложите функциональную вставку. Обе вставки можно предварительно охладить. По истечении примерно 24 часов повышенная компрессия, обусловленная вставкой для экстренной помощи, больше не требуется.
2. Впоследствии: Функциональную вставку большего размера можно носить и в дальнейшем, в частности, при возобновлении тренировок.
3. Ортез MyoTrain можно носить и без вставок.

Указания по уходу за изделием

Примечание: Никогда не подвергайте бандаж воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле). Возможны повреждения материала. Результатом может стать снижение эффективности бандажа

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на шитой этикетке. Она находится в верхней кромке бандажа.

Мы рекомендуем стирать ортез MyoTrain вручную при температуре 30 °C отдельно от других вещей с использованием жидкого моющего средства (не использовать

универсальное моющее средство). При этом соблюдайте следующие указания:

1. Удалите с трикотажа элементы ремня и постирайте бандаж отдельно.
2. При необходимости элементы ремня и вставки можно также постирать вручную отдельно.
3. MyoTrain не пригоден для сушки в сушильной машине.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

Примечание: Назад изделия принимаются только в чистом виде.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действие законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом MyoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Полиамид (PA), Железо с полиамидом (Fe с PA), Эластиоден (ED), Полиуретан (PUR), Силикон (SI), Вискоза (CV), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Версия: 2023-12

et eesti

Hea patsient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks.

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege ja järgige käesolevat **kasutusjuhendit** hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või spetsialise poe poole.

Otstarve

MyoTrain on meditsiinitoode. See on reguleeritava kompressiooniga side reie lihavigastuste raviks.

Näidustused

- Lihaspääst
- Lihasevenitus
- Reielihase verevalumid (nn „hobusesuudlus“)
- Lihaskiirend
- Lihaskiude kimbu rebend
- Laisidekirme rebend
- Trauma-, operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Ennetus / korduv profülaktika

⚠ Kasutusriskid

- Toode on mõeldud patsiendi vahetuks hooldamiseks ja sekundaarsete vigastuste profülaktiks.
- Kui Teile kirjutati välja MyoTrain, konsulteerige selle kasutamise ja kasutusaja osas oma arstiga. Ta ütleb Teile ka seda, kas ja milliste toodetega võib MyoTraini samaaegselt kasutada.
- Palun järgige eranditult kõiki juhiseid, mis olete MyoTraini ostmisel kaasa saanud; samuti järgige kasutusjuhendit.
- Toote vale kasutamine või omavoliline muutmine võib põhjustada kahjustusi ja toote garanteeritud ohutuse kaotamist.
- Sideme mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral. Eemaldage side pikemate puhkepauside ajal - nt magamine või pikemaajaline istumine.
- Sältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada ka läbivate vereosete või närvide kokkusurumist. Sellistel puhkudel lõdvendage veidi rihmasid või kinnitust ja laske vajaduse korral kontrollida sideme sobivust ja õiget suurust.
- Seoses MyoTraini kasutamisega tehke erakorralised muudatused; näiteks kui teil tekib ebamugavustunne, lõpetage selle kasutamine ja võtke kohe ühendust arstiga.
- Kui soovite kasutada oma Bauerfeindi toodet akute kaebuste / vigastuste tõttu, siis enne esmakordset kasutamist küsige kindlasti professionaalset meditsiinilist nõu ja järgige seda. Võib esineda näidustustega seotud piiranguid, mida erialapersonal selgitab. Eelkõige võib sõidukite, muude liikumishahendite või masinate juhtimine olla võimalik ainult piiratud. Kahtluse korral

soovitame eelnevalt nimetatud tegevustest esialgu hoiduda.



Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kogu organismi puudutavaid kõrvaltoimeid pole senini teada. Allpool loetletud haiguspidite puhul on niisuguse toote kasutamine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetust, punetust ja ülekuumenemine
- Veenipuudulikkus, eriti veenilaiendite puhul (nn. veenilaiendid)
- Neuroloogilistest muutustest põhjustatud jala tundlikkushäired
- Jala vereringehäired (nt suhkurtõve korral)
- Lümfiringehäired ja pehmete kudede mürgarad

Kasutamisharused

Paigaldamine

- 1 Paigaldage MyoTrain seistes, nii et jalg on lõdvestunud ja kergelt põlvest painutatud. Tõmmake side peale, nii et tagumine veluurriba (väliskülg) asub vigastatud lihasepiirkonna kohal keskel. Seejuures peab olema kogu vigastuse piirkond sidemega kaetud.
- 2 Keerake nüüd sideme ülemine serv u kaks kolmandikku tagasi – distaalses suunas (alla).
- 3 Asetage suur pehme padjand (funktsionaalne pehme padjand) reie kahjustunud kohale. Surve suurendamiseks võib kasutada valikut väiksemat pehmet padjandit (akuteet pehmet padjandit). Seejärel keerake side uuesti tagasi üles. Jälgige seejuures, et see oleks paigas võimalikult kortsuvabalt.
- 4 Paigaldage takjapaelad otse tagumisele veluurribale. Seejuures tuleb suunata rihmad tagant all ette üles. Lühikesed rihmad asuvad all, pikad üleval.
- 5 Eesmisele veluurribale tuleb panna peale vastutõmbesüsteem (rõngasaasad). Sealjuures tuleb jälgida, et rihmad suunatakse horisontaalselt läbi aasade.
- 6 Alumisest rihmapaarist alustades pingutage ja kinnitage samal ajal vastavalt seesmine ning välimine rihm. Sideme ja rihmade surve tuleb seadistada painutatud põlvega nii kergelt, et patsient tunneb küll kompressioonisurve, ent mitte valu.

Kui põhiseadistus on eespool kirjeldatud viisil õigesti tehtud, on võimalik sideme paigaldamine ja eemaldamine ainult rihmade avamise ning sulgemise teel. Seejuures tuleb jälgida, et rihmade kulgemise põhiasendit ei muudetakse.

Pehmete padjandite kasutamine

Järgmistes punktides näidatakse Teile paigaldatavate pehmete padjandite erinevaid rakendusvõimalusi, vastavalt ravi etapile.

1. Kohe pärast vigastust.
Asetage väike akuteet pehme padjand otse vigastatud kohale. Selle peale asetage suurem funktsionaalne pehme padjand. Mõlemad pehmed padjandid võib eelnevalt jahutada. Pärast umbes 24 tundi ei ole akuteetset pehmete padjandite tekitatud suurenenud kompressioon enam vajalik.

2. Seejärel.

- Suuremat funktsionaalset pehmet padjandit võib edasi kanda, eriti treenimise uuesti alustamisel. 7 Võite vastavalt vajadusele funktsionaalse pehme padjandi külghõlmad mõlemal küljel sisse kääntada.
- 3. Pikema aja jooksul.
Spordikahjustuste ennetamiseks võib MyoTraini ilma pehmete padjanditeta kanda.

Puhastusjuhised

Nõuanne: Ärge jätke sidet kunagi otse kuumuse (nt küttekeha, päikese kiired, autos hoistamine) kätte! Kuumus võib materjali kahjustada. See võib vähendada sideme efektiivsust

Järgige tekstiiliteketil olevaid hooldusjuhiseid. Selle leiate sideme üleemisest servast. Soovitame pesta MyoTraini 30 °C juures eraldi käsitsi vedela pesuvahendiga (mitte villa pesuvahendiga). Sealjuures järgige järgmisi juhiseid.

1. Eemaldage rihmakomponendid kootud kangast ja puhastage sidet eraldi.
2. Rihmakomponente ja pehme padjandeid võib samuti vajadusel käsipesu teel eraldi puhastada.
3. MyoTrain ei ole mõeldud kuivatamiseks.

Kaebuste korral pöörduge otse toote müüja poole.

Nõuanne: Vastu võetakse ainult puhastatud toode.

Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toote tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui MyoTraini käsitsemis- ja hooldusjuhiseid ei järgita, võib see garantiid mõjutada või garantiit välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toode on omavoliliselt muudetud

Vastutus puudutav teave

Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole tervishoiutöötaja. Enne meie meditsiinitoote esmast kasutamist küsige aktiivset nõu mõnelt arstilt või pädevalt spetsialistilt, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamisele tulenevaid riske. Järgige nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumendis või veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne). Kui konsultatsioonijärgselt jääb spetsialistidega konsulteerimisel kahtlusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka vastutavat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmeäritlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Polüamiid (PA), Raud polüamiidiga (Fe PA-ga), Elastodien (ED), Polüuretaan (PUR), Siilikoon (SI), Viskoos (CV), Polüester (PES)

Juurdepäsetav versioon

www.bauerfeind.de/barrierefrei

MD – Medical Device (Meditsiiniaseade)
UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2023-12

lv latviešu

Cienijamais patsient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājam tirdzniecības vietā.

Mērķis

MyoTrain ir medicīnas produkts. Tas ir regulējams kompresijas atbalsts augšstilba muskuļu traumai ārstēšanai.

Indikācijas

- Muskuļu saspringums
- Muskuļu sastiepums
- Augšstilba muskuļu sasitums ("zirga buča")
- Muskuļu plīsums
- Muskuļu šķiedru plīsums, piemēram, aizmugurējo augšstilba muskuļu (hamstringu) šķiedru plīsums
- Platās fascijas (fascia lata) ievainojums
- Posttraumatiskais / postoperatīvais kairinājums
- Prevencija / recidīvu profilakse

⚠ Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- MyoTrain vajadzētu izmantot tikai atbilstoši šīs lietošanas pamācības norādījumiem un tālāk minētajos gadījumos.
- Ja Jums lietošanā ir nozīmēti MyoTrain, tad konsultējieties par tā lietošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Ārsts informēs Jūs arī par produktiem, kurus ir atļauts lietot vienlaicīgi ar MyoTrain.
- Lūdzu, bez izņēmuma ievērojiet arī norādes, kuras tika sniegtas MyoTrain iegādes brīdī, kā arī produkta lietošanas instrukciju.
- Precēs nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Balsta efekts ir vislabāk jūtams fiziskās aktivitātes laikā. Noņemiet LumboTrain ilgstošu pārtraukumu laikā – piem, miega laikā, ilgī sēžot.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinšvādu vai nervu sašaurināšanos. Šādos gadījumos mazliet atraisiet siksnas vai stiprinājumu vietas un, ja nepieciešams, pārbaudiet, vai ortoze pareizi pieguļ un tai ir atbilstošs izmērs.
- Ja saistībā ar MyoTrain lietošanu Jūs konstatējat neierastas izmaiņas pārva organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.

- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificēts personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadību. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.



Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastdiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Šādu stāvokļu gadījumā izstrādājuma lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepalcētas rētas ar uztiukumu, apspratumu un pārkaršanas pazīmēm.
- Venozā nepietiekamība, it īpaši varikozes (tā saukto varikozo vēnu) gadījumā
- Kājas jutīguma traucējumu gadījumos, ko rada neiroloģiskas izmaiņas
- Kājas asinsrites traucējumi (piemēram, cukura diabēta gadījumā)
- Limfas atceses traucējumi un neskaidri mīksto daļu pietūkumi

Izmantošanas norādījumi

Uzlikšana

- 1 Uzlieciet MyoTrain, stāvot ar atbrīvotu kāju, kas viegli ieliekta ceļgalā. Uzvelciet atbalstu, aizmugurojē velūra svītru (ārējo) pozicionējot pa vidū virs traumētā muskuļa zonas. Ar atbalstu jānosedz visa traumētā zona.
- 2 Pēc tam atlokiet atbalsta augšējo malu apm. divas trešdaļas atpakaļ — distālā virzienā (uz leju).
- 3 Uzlieciet lielo polsteri (funkcionālo polsteri) skartajā augšstilba vietā. Spiediena paaugstināšanai pēc izvēles var lietot arī mazāko polsteri (akūto polsteri). Pēc tam velciet atbalstu atpakaļ uz augšu. Centieties līdzināt ortozī pēc iespējas bez krokām.
- 4 Velcro sloksnes piestipriniet tieši uz aizmugurējā velūrslāņa. Siksnām jābūt viekāmām no mugurpusēs uz leju un priekšpusē uz augšu. Īsas siksnas ir apakšā, garas augšpusē.
- 5 Pie priekšējās velūra svītras jāpiestiprina savilkšanas sistēma (riņķu cilpas). Jāievēro, lai siksnas caur cilpām būtu izvilktas līdzēni. 6 Sākot ar apakšējo siksnu pāri, vienlaicīgi jāsavēlc iekšējā un ārējā siksnā un tās jāpiestiprina. Uzliekot atbalstu uz ceļgalā ieliektais kājas, siksnas spiedienam jābūt neregulētam tā, lai pacients izjūtu zināmu kompresijas spiedienu, taču ne sāpes.

Ja vienreiz ir korekti veikta pamatneregulēšana, kā iepriekš aprakstīts, atbalstu iespējams viegli uzlikt un noņemt, tikai attaisot un aiztaisoš siksnas. Pie tam jāievēro, lai netiktu mainīts siksnu novietojuma pamatstāvoklis.

Polsteru pielietošana

Turpmāk tekstā aprakstītas dažādas ieliekamo spilventiņu pielietošanas iespējas atkarībā no traumas ārstēšanas stadijas.

1. Tūlīt pēc gūtas traumas:

uzlieciet akūto polsteri tieši uz traumētās vietas. Virs ti savukārt uzlieciet funkcionālo polsteri. Abus polsterus pirms lietošanas var

atvēsināt. Pēc apt. 24 stundām pastiprinātā kompresija ar akūto polsteri vaiks nav nepieciešama.

2. Turpmākajā laikā:

Lielo funkcionālo polsteri var nēsāt arī turpmākajā laikā, it īpaši treniņu atsākšanas periodā. 7 Pēc nepieciešamības abās pusēs var ielocīt funkcionālo polstera sānu malas.

3. MyoTrain var nēsāt arī, neizmantojot polsterus.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: Nekad nepakļaujiet balstu tiešai karstuma iedarbībai (piem., radiatoriem, saules stariem, glabāšanai vieglajā automašīnā). Tādējādi materiāls var tikt sabojāts. Tas var ietekmēt atbalsta efektivitāti

Lūdzu, ņemiet vērā norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu kopšanu. Tā atrodas pie pārseja augšējās malas.

Mēs iesakām MyoTrain mazgāt ar rokām 30 °C temperatūrā atsevišķi ar šķidru mazgāšanas līdzekli (nevis lieljaudas mazgāšanas līdzekli). Turklāt ņemiet vērā tālāk norādīto:

1. Noņemiet jostas detaļas no adījuma un noīriet atbalsta atsevišķi.
2. Vajadzības gadījumā jostas detaļas un polsterus var arī atsevišķi tīrīt ar rokām.
3. MyoTrain nav piemērots zāvēšanai veļas mašīnā.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies preci.

Norādījums: Sūdzības tiek pieņemtas izskatīšanai tikai, ja produkts ir tīrs.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiet izstrādājumu. Neievērojot MyoTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fikšāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien nesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt musu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzziņāt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālais ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.

Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākums ziņot

Pamatoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības

aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Poliāmidis (PA), Dzelzs ar poliāmidu (Fe ar PA), Elastodiēns (ED), Poliuretāns (PUR), Silikons (SI), Viskoze (CV), Poliesteris (PEŠ)



Medical Device (Medicīniska ierīce)



Datu matricas apzīmējais, UDI

Versija: 2023-12

lt lietuviai

Gerb. paciente,

dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydymoį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidįiai perskaitykite ir laikykitės šios naujoju instrukcijos. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuveį.

Paskirtis

MyoTrain yra medicininis produktas. Tai yra reguluojamo suspaudimo įtvaras, skirtas šlaunies raumenų sužalojimams gydyti.

Indikacijos

- Raumenų sukietėjimas
- Raumenų patempimas
- Raumenų sumušimas (sutrenkimas)
- Raumenų skaidulų įtrūkimas
- Raumenų skaidulų ryšulio, pvz., užpakalinio šlaunies raumensny (dvigalvio, pუსygninio ir puslėvinio raumenų), įtrūkimas
- Plaučios fascijos (fascia lata) pažeidimas
- Potrauminis arba pooperacinis sudirginimas
- Prevencija / recidyvo profilaktika



Naudojimo rizika

- MyoTrain aktyvų įtvarą reikia mūvėti tik pagal šios naudojimo instrukcijos duomenis ir pagal nurodytą produkto paskirtį.
- Jei jums buvo paskirtas MyoTrain, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar MyoTrain tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir jeigu taip, su kokiais.
- Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant MyoTrain.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiūra jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Įtvaras veiksmingiausias būna tada, kai judate. Darydami ilgesnes poilsio pertraukas (pvz., kai ruošiate miegoti arba ilgai sėdėti) įtvarą nuimkite.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai. Tokiais atvejais šiek tiek atlaisvinkite dirželius arba užsegimą ir, jei reikia, patrinkite, ar tinkama kontūro forma ir ar ortezas yra tinkamo dydžio.

- Jei naudodami MyoTrain pastebėtumėte neįprastų pūkyčių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), jo nebenaudokite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicinos pagalbos ir atsivėlkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaikšins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilis, kitas transporto priemonės ar valdyti mašinas. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.



Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (gumos pluošto), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali dirginti oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusiimkite.

Kontraindikacijos

- Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Gaminį galima naudoti tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokie patologijū:• Odos ligos arba sužalojimai toje kūno dalyje, ypač esant uždegimo požymių; taip pat turint iškeltų randų su timino, paraudimo, perkaitimo požymiais.
- Venų nepakankamumas, ypač esant venų varikozei (vad. venų išsiplėtimui)
- Kojos jutimo sutrikimai dėl neurologinių pakitimų
- Kojos kraujotakos sutrikimai (pvz., sergant cukriniu diabetu)
- Limfos tekėjimo sutrikimai ir neišskūs minkštųjų audinių patinimai

Nurodymai naudotoju

Uždėjimas

- 1 Uždėkite MyoTrain stovėdami, kai koja atpalaiduota ir šiek tiek sulenkta per kelį. Užverkite įtvarą uždėdami galines (išorines) limpančias juostas ties sužaloto raumens zonos centru. Įtvaras turi uždengti visą sužalotą sritį.
- 2 Dabar atvyniokite viršutinį įtvaro kraštą maždaug du trečdalius į distalinę pusę (apačion).
- 3 Dėkite didelį dėklą (funkcinį dėklą) ant sužalotos šlaunies dalies. Kad dar labiau suveržtumėte, papildomai galite naudoti mažesnį dėklą (smailų dėklą). Tada vėl atvyniokite įtvarą į viršų. Pasirūpinkite, kad užvyniojant įtvarą liktų ko mažiau raukšlų.
- 4 Prityvinkite lipukus ant galinės limpančios juostos. Dirželiai turi būti prityvinti iš apačios į viršų. Trumpi dirželiai turi būti apačioje, ilgi — viršuje.
- 5 Priekines limpančias juostas prityvinkite ant įtempimo sistemos (žiedinių ašų). Turite patrinkti, kad dirželiai eity per ašas. 6 Pradedami nuo apatinės dirželio pūs, vienu metu užverkite ir prityvinkite vidinį ir išorinį dirželį. Kai kelis sulenkta įtvaro ir dirželio įtempimą taip paprastai nustatyti, kad pacienas jaučia spaudimą, bet neučia jokia skausmo.
- Jei bazinis nustatymas vieną kartą atliekamas tinkamai, kaip aprašyta anksčiau, galima paprastai užsėdėti ir nuimti įtvarą tiesiog atsegant ir prisegant dirželius. Reikia užtikrinti, kad nepakistų dirželio bazinė padėtis.

Įdėko naudojimas

Toliau pateiktose punktuose išvardytos įvairios dėklų naudojimo galimybės, atsižvelgiant į gydymo stadiją:

1. Iškart po sužalojimo: uždėkite mažą dėklą tiesiai ant sužalotos vietos. Ant jo uždėkite didelį funkcinį dėklą. Abu dėklus galima prieš tai atvėsinti. Praė-

jus маэдауг 24 вал. паддiнта маэо iдэкло кемпiсiя нэра реiкалiнга.

2. Вэiаia: Didelį funkcinį iдэклą galima дэвэti toliau, урач вэл прадэјus treniruotis. **7** Pagal poreiį galite pasukti funkcinio iдэкло šoninius sparnelius iš abiejų pusių.
3. Ilgą laiką: profiaktikai esant sportinei apkrovai galima дэвэti MyoTrain be iдэклų.

Valymo nurodymai

Pastaba: Saugokite iтварą nuo tiesioginio karščio (pvz., kaitinimo, saulės spindulių, laikymo automobilyje). Karštis gali паžeisti medžiagą. Tai gali sumažinti iтvaro veiksmingumą

Atkreipkite dėmesį į prisiūtoje etiketėje pateiktus priežiūros patarimus. Ji yra prie viršutinio iтvaro krašto.

MyoTrain rekomenduojame skalbti 30 °C temperatūroje rankiniu skalbimo režimu naudojant skystą ploviklį (nenaudokite stipraus ploviklio). Laikykites šių nurodymų:

1. Nuimkite dirželių komponentus nuo mezginio ir valykite iтварą atskirai.
2. Prireikus dirželių komponentus ir iдэklus galite išskalbti rankiniu skalbimo režimu.
3. MyoTrain nėra tinkamas džiovyklei.

Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

Pastaba: Priimama tik švari prekė.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiai konkrečių atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl MyoTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti паžeista arba negaloti. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužiimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininės paskirties gaminį aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsižindančią dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykites kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.).

Jei po konsultacijos su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonių, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Poliamidas (PA), Geležis su poliamidu (Fe su PA), Elastodienas (ED), Poliuretanas (PUR), Silikonas (SI), Viskožė (CV), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicininis prietaisas)

 – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2023-12

 українська

Шановний кліенте,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Kожного дня ми працуємо над iдвигненням ликувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтес цієї **інструкції з використання**. Якщо у вас виникли питання, звернітес до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

MyoTrain є виробом медичного призначення. Це бандаж із регульованою компресією для лікування травм м'язів стегна.


Показання

- Ущільнення м'яза
- Розтягнення м'яза
- Забій м'яза (так званий синець)
- Розрив м'язового волокна
- Розрив пучка м'язового волокна, наприклад, у м'язах задньої поверхні стегна (підколінне суглобиль)
- Травма широкої фасції стегна
- Післятравматичні, післяопераційні подразнення
- Запобігання / профілактика рецидивів

Ризики при користуванні виробом

- Виріб призначений для безпосереднього лікування та профілактики вторинних травм пацієнта.
- Якщо MyoTrain вам призначив лікар, проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. Він розповість вам, чи можна одночасно використовувати MyoTrain з іншими виробами, і якщо можна, то з якими.
- Враховуйте усі без виключення вказівки, отримані при купівлі MyoTrain, а також інструкцію з використання.
- При неправильному використанні або самовільній зміні виробу можливе його ушкодження й втрата гарантії.
- Дія бандажа проявляється перш за все під час фізичної активності. Знімайте бандаж під час тривалих періодів спокою (наприклад, під час сну або тривалого сидіння).
- Уникайте контакту із засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Усі виробы, які надаються на тіло, при занадто щільному приляганні можуть передавлювати деякі ділянки тіла. У рідкісних випадках вони можуть перетіснити кровоносні судини чи нерви. У таких ситуаціях трохи ослабте ремінь чи застібку й у разі потреби перевірте правильність припасування та розмір ортеза.

- Якщо під час використання MyoTrain відбуваються незвичайні зміни, наприклад, посилюється больовий синдром, слід негайно припинити використання й звернутися до лікаря.
- Якщо забажаєте скористатися своїм виробом Bauerfeind через серйозні ускладнення чи травми, негайно звернітес за професійною медичною консультацією та дотримуйтес вказівок, перш ніж уперше використовувати виріб. Відповідно до медичних показань можуть виникнути певні обмеження, про які вас проінформує кваліфікований фахівець. Зокрема, може бути встановлене обмеження на керування транспортними засобами, іншими механізмами чи засобами пересування. У разі сумнівів ми радимо поки втриматися від вищезгаданих дій.

 Латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), що входить до складу виробу, може спричинити подразнення за наявності гіперчутливості шкіри. Зніміть бандаж, якщо ви помітили алергічну реакцію.

Противопоказання

Побічні ефекти, що впливають на організм у цілому, поки що невідомі. За наявності симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе тільки після консультації з лікарем:

- Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при появі ознак запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервонінь або при прояві ознак перегріву
- Венозна недостатність, особливо в разі варикозу (так зване варикозне розширення вен)
- Порушення чутливості ноги внаслідок неврологічних змін
- Порушення кровотоку ноги (наприклад, при цукровому діабеті)
- Порушення відтоку лімфи та набряки м'яких тканин невідомої етіології

Вказівки із застосування

Накладання ортезу

- 1** Надайте MyoTrain стоячи, з розслабленою ногою і трохи зігнутим коліном. Затягніть бандаж, розташувачи задню велюрову смужку (зовні) по центру над ушкодженою ділянкою м'яза. Бандаж має накривати всю ушкоджену ділянку.
- 2** Тепер відкотіть верхній край бандажа назад приблизно на дві третини — у дистальному напрямку (вниз).
- 3** Покладіть велику подушечку (функціональну подушечку) на уражену ділянку стегна. Для збільшення тиску можна додатково використовувати меншу подушечку (подушечку для швидкої допомоги). Потім знову накотіть бандаж угору. Стейте за тим, щоб прилягання було без складок, наскільки це можливо.
- 4** Закріпіть липучку безпосередньо на задній велюровій смужці. Ремінь необхідно проводити ззаду знизу вперед угору. Короткі реміні розташовуйтеся вниз, довгі — вгорі.
- 5** Розташуйте систему зустрічного натягу (вухка) на передній велюровій смужці. Стейте за тим, щоб ремінь рівно проводилися через вухка.
- 6** Починаючи з нижньої пари ремінів, затягніть і застібніть внутрішній та зовнішній ремінь одночасно. За зігнутого коліна тиск бандажа й реміня необхідно відрегулювати настільки легко, щоб пацієнт відчував компресійний тиск, але не відчував болу.

Якщо базове регулювання виконано правильно, як описано вище, бандаж можна легко надягати та знімати, просто розстібаючи й застібаючи ремінь. Водночас стейте за тим,

щоб не змінювалоса базове положення для проходження ремінів.

Використання подушечок

У наступних пунктах представлено різні варіанти застосування подушечок залежно від стадії лікування:

1. Відразу після ушкодження: Покладіть малу подушечку для швидкої допомоги безпосередньо на ушкоджену ділянку. Потім покладіть на неї більшу функціональну подушечку. Обидві подушечки можна попередньо охолодити. Приблизно за 24 години посилена компресія, яку забезпечує подушечка для швидкої допомоги, більше не потрібна.
2. Протягом подальшого періоду: Більшу функціональну подушечку можна носити далі, зокрема, в разі відновлення тренувань. **7** Залежно від потреби можна загнути бокові крильця функціональної подушечки з обох боків.
3. Довгостроково: MyoTrain можна носити без подушечок для профілактики під час спортивних навантажень.

Вказівки з догляду за виробом

Вказівка: Захищайте бандаж від прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте біля обігрівачів, під прямим сонячним промінням, в автомобілі). Це може призвести до пошкодження матеріалу. Результатом може бути зниження ефективності бандажа.

Дотримуйтес рекомендацій щодо догляду, вказаних на шитій етикетці. Вона розташована у верхнього краю бандажа.

Ми радимо прати MyoTrain вручну за температури 30 °C окремо від інших речей, використовуючи рідкий пральний засіб (не універсальний пральний порошок). При цьому дотримуйтес наступних вказівок:

1. Зніміть компоненти реміня зі трикотажу й очистьте бандаж індивідуально.
2. Компоненти реміня й подушечки можна також за потреби очищувати вручну індивідуально.
3. MyoTrain не придатний для сушіння в сушарці.

Якщо у вас виникли претензії до виробу, звертайтес до продавця, в якого ви придбали цей виріб.

Вказівка: Назад приймаються виробы тільки в чистому вигляді.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускате настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду ManuLoc Rhizo long Plus не дотримуватиса, гарантію може бути обмежено або виключено.

- Гарантія виключається за наступних умов:
- Використання не відповідно до показань
 - Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
 - Самовільне внесення змін до виробу

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Поліамід (PA), Залізо з поліамідом (Fe з PA), Еластодіен (ED), Поліуретан (PUR), Силікон (SI), Віскоза (CV), Поліестер (PES)

 – Medical Device (МедиЧне обладнання)

 – Класифікатор матриці даних як (UDI)

Інформація станом на: 2023-12

 日本語

ご利用者の皆様へ

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

MyoTrainは医療製品です。本製品は、大腿部における筋肉の損傷を治療するための圧迫力調整式バンドです。

適応症例


- 筋肉の硬化
- 肉離れ
- 大腿部筋挫傷(いわゆるモモカン)
- 筋繊維の破断
- 筋断裂または大腿部裏側の筋肉(ハムストリング)の破断
- 大腿筋膜炎の怪我
- 負傷後、術後の炎症
- 予防/再発予防

⚠️ ご使用によるリスク

- ミオトレイン® は必ず取扱説明書にある指示に従い、リスト中にある適合部位に対してのみ装着してください。
- MyoTrainが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師は MyoTrainと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能かについても説明します。
- MyoTrainをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書に必ずご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があります。保証は適用されません。
- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。このため、例えば睡眠時など、しばらく運動をしないというときはサポーターを外してください。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎと局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神

経を圧迫するおそれがあります。そのような場合には、ストラップまたはバックルを少し緩めて、装具の適合具合とサイズを必要に応じて確認してもらってください。

- MyoTrainの使用により痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、ご使用を中断し、直ちに医師にご相談ください。
- 急性の異常/負傷のためBauerfeind製品をご使用になる場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスをを受けてこれに従ってください。適応症によっては制限がある場合があるためこの点については専門技能者をご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは車、他の前進手段や機械の運転があります。不明なときはこれらの活動を一時お止めになるようお勧めします。

 天然ゴムラテックス (ジエン共重合体繊維) を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

禁忌症例

- 全身に関わる副作用は現状では知られていません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。
- 体の加療する部位に皮膚の病気や損傷、特に炎症が認められるとき。また、腫れ、発赤、高熱を伴う隆起癬瘡が認められるとき。
- 静脈不全、特に静脈怒張(いわゆる静脈瘤)の場合
- 神経変性疾患による下肢の感覚障害
- 脚の血行障害 (真性糖尿病によるものなど)
- リンパ閉鎖障害および原因不明の軟組織の腫れ

使用上のご注意

装着

- 1 MyoTrainは立位で脚および膝を軽く緩めた状態で装着してください。後側のペロアストラップ(外側)が筋肉の損傷部位の上に位置するように、バンデージを装着します。損傷部位全体がバンデージで覆われなければなりません。
 - 2 バンデージの上端を 3分の2 程度、遠位(下側)に向けてめくります。
 - 3 大型パッド(機能パッド)を大腿部該当部分に置きます。圧迫を増すために小型パッド(急性期パッド)をオプションで使用できます。その後でバンデージを再度上方へ巻き戻します。その際にできるだけしわがないように注意してください。
 - 4 後ろ側のペロアストラップにベルクロテープを直角に当ててください。その際ストラップは後側下方から前側上方へ誘導する必要があります。短いストラップは下方に、長いストラップは上方にあります。
 - 5 反対牽引システム(アイレット)を前面のペロアストラップに取付けます。この際にはストラップがスムーズにアイレットを通るように注意してください。
 - 6 下方の両方のストラップから始めて、それぞれ内側および外側のベルトを同時に締めて、固定します。膝を曲げた状態で、バンデージおよびストラップの圧力を調整し、患者が圧縮圧力を感じるほどの痛みを感じない程度の軽さに設定してください。
- 一旦基本的な装着が上述のように正しく行われると、その後のサポーターの着脱はストラップの開閉により容易に行うことが可能となります。ストラップを通すための基本的な位置決めを変更しないように注意してください。

パッドの使用

以下のスケッチは、治療段階に応じたクッション挿入に対するさまざまなオプションを示すものです：

1. 損傷直後：
急性期パッドを損傷部位の上に直接もっていただきます。機能パッドを急性期パッドの上に置いてください。パッドはいずれも前もって冷やしておくことが可能です。急性期パッドは約24時間後に取り外します(図 3)。その後は急性期パッドで更に圧迫する必要はありません。
2. その後：
大型機能パッドは、とりわけ訓練の再開時には再度装着することができます。Ⓣ 必要に応じて機能パッドの両サイドのサイドウィングを折りたたむことができます。
3. ミオトレイン® はパッドなしでも装着できます。

お洗濯に関するご注意

注記:本サポーターを決して高温の熱に直接晒さないでください(暖房器具、直射日光、車内での保管など)。素材が損傷することがあります。それによりサポーターの効能が損なわれる場合があります

縫い込みラベルの取扱表示に注意してください。取扱表示はバンデージの上端に縫い付けられています。

MyoTrainは液体洗剤(全温度対応洗剤は不可)を溶かした30℃の水で別個に手洗いをすることを推奨します。以下の点にご注意ください。

1. ベルト部品を編み地から取り除き、バンデージを個別に洗浄してください。
2. 必要に応じて、ベルト部品とパッドも同様に個別に手洗いしてください。
3. MyoTrainに乾燥機は使用しないでください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注記:洗浄済み商品のみが処理されてます。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。MyoTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

免責事項

医療の専門技能者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技能者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体に与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技能者によるアドバイス、および本資料/またはそのオンライン情報(部分的なものも含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。専門技能者にご相談の上、ご不明点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材の組成

ポリアミド(PA)、鉄とポリアミド(FeとPA)、エラストジェン(ED)、ポリウレタン(PUR)、シリコーン(SI)、ビスコース(CV)、ポリエステル(PES)

 – Medical Device (医療装置)

 – DataMatrixをUDIとする7*2*7

発行日: 2023-12

عميلتنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind. نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة ومراعاة **إرشادات الاستعمال** هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

MyoTrain هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة ذات ضغط قابل للتعديل لعلاج إصابات عضلات الفخذ.

دواعي الاستعمال

- تصبّت العضلات
- إجهاد العضلات
- الرضة العضلية (لوم دموي في الأنسجة)
- تمزق الألياف العضلية
- الألياف العضلية الممزقة، مثل عضلات الفخذ الخلفية (أوتار الركبة)
- إصابة اللقافة العريضة
- تهيجات ما بعد الإصابة برضوض، وبعد العمليات
- الوقاية/الحماية من الانتكاس

⚠️ خطر الاستعمال

- يهدف هذا المنتج إلى توفير الرعاية الفورية للمريض وللوقاية من مضاعفات الإصابات لديه.
- عندما توضع لك دعامة MyoTrain يتعين عليك الحدّث مع طبيبك عن كيفية استخدامها ومدته. وهو سوف يُفكّلك ما إذا كان استخدام MyoTrain ممكنًا ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه.
- يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء MyoTrain بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج وتفضي إلى إلغاء الضمان.
- يتجلى تأثير الدعامة في أثناء النشاط البدني خاصّة. يجب خلع الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة – عند النوم مثلاً أو الجلوس لفترات طويلة.
- يجب تجنّب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأدوات الطبية المُساعدة التي تُلبّس على الجسم قد تُؤذي – في حالة المبالغة في إحكام ربطها – إلى حدوث حالات من الضغط الموضعيّ وقد تُؤذي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب. في مثل هذه الحالات، يُرجى فك الأربطة أو أداة التثبيت قليلاً. وإذا لزم الأمر، تحقق من الملاءمة والحجم المناسبين للمقوام.
- إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام منتج MyoTrain – كزيادة الأوجاع مثلاً – فتوقف عن استخدامه وُزّر الطبيب على الفور.
- إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب مرض /إصابة حادة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل استعماله لأول مرة وانتبه لذلك. قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال سيشرحها الموظفون المتخصصون. على وجه الخصوص، قد تكون قيادة المركبات أو وسائل النقل أو الآلات الأخرى ممكنة فقط إلى حد محدود. في حالة الشك، ننصحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه في الوقت الحالي.



يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك: وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات؛ وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة

- القصور الوريدي، خاصة في الدوالي (ما يسمى بالدوالي)
- وجود اضطرابات حسية في الساق بسبب التغيرات العصبية
- اضطرابات الدورة الدموية في الساق (مثلاً مع داء السكري)
- اضطرابات التصريف اللمفاوي وتورمات غير واضحة في الأنسجة الرخوة

إرشادات الاستعمال

الارتداء

1. تُوضع دعامة MyoTrain وأنت واقف، مع استرخاء الساق، وتبني الركبة كالقرفصاء قليلاً. ارتد الدعامة، عن طريق وضع شرائط القطيفة الخلفية (من الخارج) فوق منطقة العضلة المصابة. يجب أثناء ذلك أن تغطي الدعامة منطقة الإصابة بالكامل.
2. ثم لف الحافة العلوية للدعامة الخلف بمقدار ثمّني لفة تقريباً – وصولاً إلى المنطقة القاصية (في الأسفل).
3. ضع الوسادة الكبيرة (الوسادة الوظيفية) على المنطقة المتضررة في الفخذ. لزيادة الضغط يمكن تعديل وضع الوسادة الصغيرة (الوسادة المستحكمة) اختياريًا.

بعد ذلك لَف الدعامة مرة أخرى للعلف. وفي هذه الحالة احرض على عدم وجود طيات في الدعامة.

4. أوصق أشرطة الفيلكرو على شرائط القطيفة الخلفية جيداً. وفي هذه الحالة يجب لصق الأحزمة بدءاً من الخلف في الأسفل إلى الأمام الأعلى. الأحزمة القصيرة موجودة في الأسفل، والطويلة في الأعلى.
5. تُوضَع مجموعة الإرجاع (العُرَى الخلفية) على شرائط القطيفة الأمامية.

يلزم أثناء ذلك مراعاة أن تمر الأحزمة بملاسة من خلال العُرَى. بدءاً من زوج الأحزمة السفلي، ينبغي شدّ الحزام الداخلي والخارجي في الوقت نفسه ثم ربطهما. يتعين تعديل ضغط الدعامة والحزام بتعديل خفيفاً مع ثني الركبة، بحيث يشعر المريض بالانضغاط ولكن بدون أي ألم.

بمجرد أن يتم إجراء التعديل الأساسي بالصورة الصحيحة والموضحة أعلاه، يصبح من الممكن بسهولة ارتداء الدعامة وحلقها بمجرد فتح الأحزمة وإغلاقها. يلزم أثناء ذلك مراعاة ألا يتغير الوضع الأساسي لمسار الأحزمة.

استخدام الوسادات

ستوضح لك النقاط التالية مختلف التطبيقات الممكنة للوسادات المزمع وضعها، اعتماداً على مرحلة العلاج:

1. بعد الإصابة مباشرة: ضع الوسادة المستحكمة الصغيرة على موضع الإصابة مباشرة. ثم ضع فوقها الوسادة الوظيفية الكبيرة. يمكن تبريد كلتا الوسادتين مسبقاً. بعد حوالي ٢٤ ساعة لن يكون ضروريّ زيادة الضغط بواسطة الوسادة المستحكمة.
2. في وقت لاحق: يمكن مواصلة ارتداء الوسادة الوظيفية الكبيرة، لا سيما عند استئناف التمرين. 7 حسب الحاجة يمكنك الضغط على الأطراف الجانبية للوسادة الوظيفية في كلا الجانبين.
3. على المدى الطويل: للوقاية من الإجهاد الرياضي، يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تُعرّض الدعامة لمصادر السخونة المباشرة أبداً (مثل: مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة أو تخزينها في السيارات). فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف المواد المصنوع منها المنتج. وقد يؤدي ذلك إلى تّرجي مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخبط بالمنتج. وهو موجود عند الحافة العلوية للدعامة.

- نوصي بغسل دعامة MyoTrain على جِدّة غسلاً يدويّاً عند حرارة ٣٠ درجة مئوية بمنظف سائل (وليس بمنظفات الخدمة الشّاقة). وأثناء ذلك، يُرجى مراعاة الإرشادات التالية:
1. أزل مكونات الحزام من التسنج واغسل الدعامة منفصلة.
 2. يمكن أيضاً عند الحاجة غسّل مكونات الحزام والوسادات على جِدّة غسلاً يدويّاً.

3. دعامة MyoTrain ليست مناسبة للجحفت الكهريائية.

في حالات الشكاوى، يُرجى التوجّه إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج.

ملحوظة: البضائع النظيفة فقط هي ما تُعالج.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساروك البنك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج MyoTrain والضمان، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

- يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاء المسؤولية

لا تقم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا. لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن استخدام المنتج. أتبِع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/أو عرضه التقديمي عبر الإنترنت – بما في ذلك الملاحظات – (أيضاً: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك). إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفين المتخصصين، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة. عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تكوين المواد

متعدد الأميد (PA)، الفولاذ مع متعدد الأميد (Fe) مع PA، إيلاستودين (ED)، بولي يوريثين (PUR)، سيليكون (SI)، فيسكوز (CV)، بوليستر (PES)

في وقت لاحق:

يمكن مواصلة ارتداء الوسادة الوظيفية الكبيرة، لا سيما عند استئناف التمرين. 7 حسب الحاجة

يمكنك الضغط على الأطراف الجانبية للوسادة الوظيفية في كلا الجانبين.

3. على المدى الطويل:

للوقاية من الإجهاد الرياضي، يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

يمكن ارتداء دعامة MyoTrain بدون وسادات.

尊敬的患者：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途


MyoTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款配备可调节式压缩装置的用于治疗大腿肌肉损伤的护具。

适应症

- 肌硬化
- 肌肉拉伤
- 肌肉瘀伤 (髂胫束挫伤)
- 肌纤维撕裂
- 肌束撕裂, 例如大腿后侧肌束撕裂 (腓绳肌)
- 阔筋膜损伤
- 创伤后、术后的炎症
- 预防/复发预防

⚠ 重要提示

- 请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 MyoTrain。
- 如果医生要求您使用 MyoTrain, 请您务必向医生问明用法和使用时长。医生也会告知您, 在使用 MyoTrain 的同时, 是否能够以及能够使用哪些其他产品。
- 请您务必注意购买 MyoTrain 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤, 且质保失效。
- 本护具尤其在您活动身体时最能发挥其功效。休息时间较长 (如睡觉、久坐不动) 时, 应拆除本护具。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧, 否则有可能导致局部受压, 个别情况下还可能引起血管或神经收缩。在此类情况下, 请稍稍松开绑带或搭扣, 必要时检查矫形器的形状配合度以及尺寸是否合适。
- 如您确定在使用 MyoTrain 时身体出现异常变化 (如疼痛加剧), 请停止使用并立即就医。
- 如果您因为急性不适症状或受伤而需要使用 Bauerfeind 产品, 请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议。视症状而定, 产品使用可能存在一定限制, 对此专业人员会为您作具体说明。特别是这有可能影响您操纵汽车、其他运输工具或机器。如有不确定, 我们建议您在期间不要进行上述活动。

 含有天然橡胶乳液 (Elastodien), 这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应, 请取下支具。

禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者, 使用本品前请务必咨询主治医生:

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时), 包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 静脉功能不全, 特别是在患有静脉曲张时
- 神经系统变化引起的腿部感觉障碍
- 腿部血流不畅 (例如糖尿病等原因)
- 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿大

使用提示

穿戴

① 穿戴 MyoTrain 时, 保持站立并将腿放松, 膝部稍稍弯曲。然后穿上支具, 后面的 (外侧) 尼龙粘扣带放在受伤肌肉部位的正中。整个受伤部位必须被支具盖上。

② 然后将支具上边缘朝着远端 (下方) 往回翻约三分之一。

③ 将大衬垫 (功能衬垫) 贴到大腿上的受伤部位。还可以插入小衬垫 (应急衬垫) 来增加压力。然后将支具重新向上往回翻。放置时请注意尽量保持平整无皱。

④ 将粘扣带平直地扣在后方绒带上。此时必须将粘扣带从后下方朝着前上方拉。粘扣带短的下, 长的在上。

⑤ 将反拉部件 (吊环) 安到前面的尼龙粘扣带上。此时要确保粘扣带平滑穿过吊环。

⑥ 从下面的一对粘扣带开始, 将内、外粘扣带同时拉紧并粘扣上。稍稍弯曲膝关节, 调整支具和粘扣带的压力, 确保患者能感觉到压力但无痛感。

按照以上所述正确完成基本调适后, 只需要通过解开和粘合粘扣带就可以轻松穿戴和摘除支具。应确保不要改动已调适好的粘扣带的基本位置。

使用衬垫

下列示意图向您展示了针对不同治疗阶段各种不同的安装衬垫的方法:

1. 受伤后现场:
 - 将应急衬垫直接贴到受伤部位, 再将功能衬垫放到其上面。这两个衬垫都可以预先降温。约 24 小时之后, 不再需要依靠应急衬垫来加压, 可以将其取出。
2. 接下来:
 - 可以继续戴着较大的功能衬垫, 尤其是开始进行康复训练时。⑦ 根据需要, 可以将功能衬垫两侧的侧翼折起来。
3. MyoTrain 也可以不带衬垫直接穿戴。

清洗提示

提示:切勿将本护具直接暴露于高温中 (比如暖气、阳光照射、放置于汽车中等)。上述环境可能会损坏产品材料。进而影响护具的疗效

请遵守水洗标签上的保养提示。标签位于护带的上部边缘。

建议使用清洗液 (不得使用全能洗衣剂), 在不超过 30 °C 的水温下单独手洗来清洁 MyoTrain。请注意下列提示:

1. 拆下绑带组件上的织物并单独清洁护具。
2. 有需要时也可单独手洗绑带组件和衬垫。
3. MyoTrain 不适用于烘干机。

如发生索赔相关事宜, 请联系您购买本品的经销商。

提示:我们仅接受经过清洁处理的产品。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况, 请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前, 应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 MyoTrain 相关的提示, 则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况, 则我方不再承担保修责任:

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是医疗专业人员, 否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前, 请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见, 因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响, 才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议, 以及本资料/或其线上说明书中的所有提示, 也包括其中的摘录内容 (包括: 文本、图片、图表等)。咨询专业人员后, 如果仍有疑问, 请联系医生或经销商, 或直接联系我们。

申报义务

依照地区法律法规, 对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故, 您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后, 请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

聚酯胺 (PA), 带聚酯胺的铁 (Fe with PA), 二烯类弹性纤维 (ED), 聚氨酯 (PUR), 硅 (SI), 人造丝 (CV), 聚酯 (PES)

 - Medical Device (医疗器械)

 - 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期: 2023-12